DOMETIC

AC AND VENTILATION

COOLAIR





SPX950C, SPX1200C

EN **Parking cooler**
Installation Manual..... 3

DE **Standklimaanlage**
Montageanleitung.....10

FR **Climatiseur auxiliaire**
Instructions de montage..... 17

ES **Equipo de aire acondicionado a motor parado**
Instrucciones de montaje.....24

PT **Unidade fixa de ar condicionado**
Instruções de montagem..... 31

IT **Climatizzatore autonomo**
Indicazioni di montaggio..... 38

NL **Standairco**
Montagehandleiding..... 45

DA **Standklimaanlæg**
Monteringsvejledning..... 52

SV **Parkeringskylare**
Monteringsanvisning.....59

NO **Parkeringskjøler**
Monteringsanvisning.....66

FI **Taukoilmastointilaite**
Asennusohje..... 73

RU **Стояночный охладитель**
Инструкция по монтажу..... 80

PL **Klimatyzator postojowy**
Instrukcja montażu..... 87

SK **Prídavné klimatizačné zariadenie**
Návod na montáž..... 94

CS **Nezávislá klimatizace**
Návod k montáži.....101

HU **Parkolóhűtő**
Szerelési útmutató..... 108

Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes....3
2 Safety instructions....3
3 Scope of delivery....3
4 Target Group....3
5 Intended use....3
6 Installation....4
7 Warranty....9

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Safety instructions

NOTICE! Damage hazard

> The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.

NOTE

> Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

3 Scope of delivery

Installation kit for MAN TGL/TGM/TGS

Description	Quantity
Fastening frame	1
Washer M8 (d1 = 8.4 mm, d2 = 20 mm	7
Bolt M8 × 16 mm	2
Nut M8, self-locking	5

Before installing the system ensure that all the parts belonging to the scope of delivery are present.

NOTE

> The components to fix the compressor unit to the fastening frame are included in the compressor unit's scope of delivery.

4 Target Group

The instructions in this manual are intended for qualified personnel at workshops who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

5 Intended use

The fastening frame is intended for installing the compressor unit for the parking cooler to the following vehicles:

- MAN TGL/TGM/TGS narrow driver cab

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Installation

NOTICE! Damage hazard

> Observe the information in the installation manual when fitting the parking cooler.

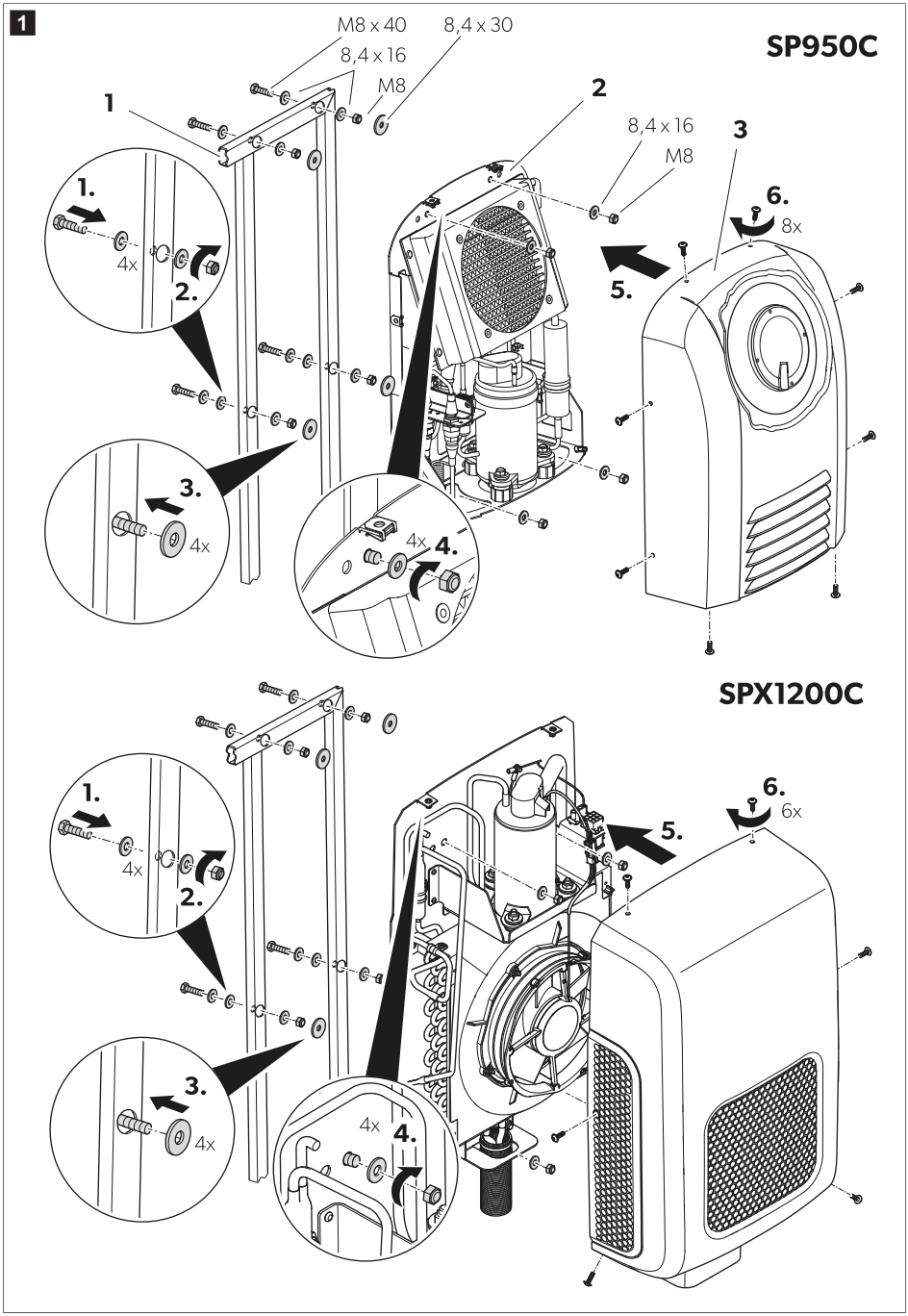
NOTE

> Find the operating instructions in the operating manual for the parking cooler.

The fastening frame is attached on the left side of the rear cab wall.

When fastening the fastening frame use existing fastening points on the vehicle. You do not need to drill new holes.

The basic assembly is shown in **Fig. 1** on page 5.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
SP950C
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Item	Description
1	Fastening frame
2	Compressor unit
3	Outer housing

NOTE

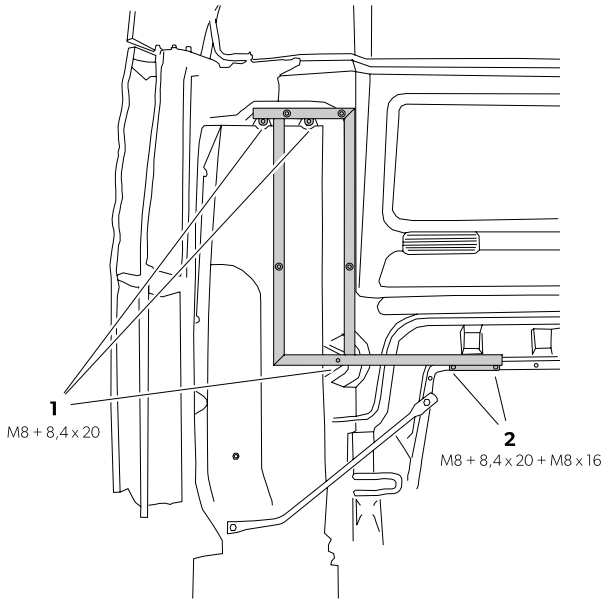
> Only install the compressor unit after you have attached the fastening frame on the rear wall of the truck.

Fit the fastening frame and the compressor unit at the vehicle as described in the follows steps.

6.1 Fitting the fastening frame

1. Insert and tighten the four M8 × 40 mm bolts, eight washers M8 8.4 × 16 mm, and four M8 self-locking nuts (**Fig. 1** on page 5, **1.** and **2.**) in the fastening frame for the compressor unit.
2. Remove the existing nuts (**1**) from the fastening of the air intake housing.

2



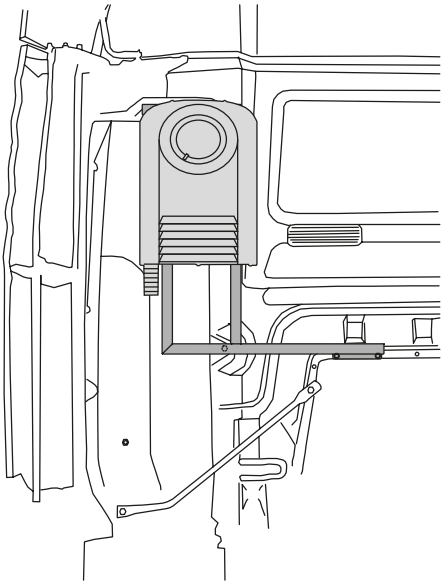
3. Fasten the fastening frame to the fastening bolts using the three M8 8.4 × 20 mm washers and three M8 self-locking nuts provided (**Fig. 2** on page 6, **1**).
4. Attach the fastening frame to the bottom of the bracket with the two M8 × 16 mm bolts, four washers M8 8.4 × 20 mm, and two M8 self-locking nuts provided (**Fig. 2** on page 6, **2**).
5. Push the four washers M8 8.4 × 30 mm on the projecting bolts of the fastening frame (**Fig. 1** on page 5, **3.**).

6. Dismantle the outer housing (**Fig. 1** on page 5, **3**).
   - **SP950C:** Remove the four hexagon bolts on the fan and the eight hexagon socket head bolts. When taking off the outer housing release the plug connection of the fan connection cable.
   - **SPX1200C:** Remove the six torx screws.

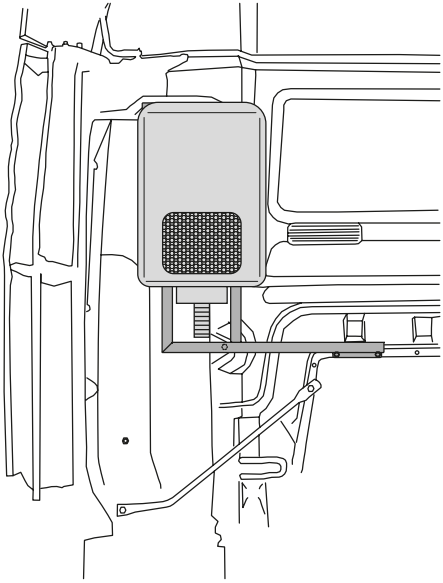
7. Place the compressor unit on the projecting bolts of the fastening frame and bolt to the four washers M8 8.4 × 16 mm and four M8 self-locking nuts (**Fig. 1** on page 5, **4.** and **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Check that all bolts are still tight after travelling approximately 200 km.

Find the following steps in the installation manual of the compressor unit online on qr.dometic.com/63340.

7 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise....10
2 Sicherheitshinweise....10
3 Lieferumfang....10
4 Zielgruppe....10
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch....11
6 Installation....11
7 Gewährleistung....16

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

› Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.

HINWEIS

› Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung der Standklimaanlage.

3 Lieferumfang

Montagesatz für MAN TGL/TGM/TGS

Beschreibung	Anzahl
Befestigungsrahmen	1
Unterlegscheibe M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Schraube M8 × 16 mm	2
Sicherungsmutter M8	5

Prüfen Sie vor Montage des Systems, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

HINWEIS

› Die Teile zur Befestigung der Kompressoreinheit am Befestigungsrahmen sind im Lieferumfang der Kompressoreinheit enthalten.

4 Zielgruppe

Die Anweisungen in dieser Anleitung richten sich an qualifiziertes Personal in Werkstätten, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Befestigungsrahmen ist für den Einbau der Kompressoreinheit der Standklimaanlage in folgende Fahrzeuge vorgesehen:

- MAN TGL/TGM/TGS schmales Fahrerhaus

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Installation

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

> Beachten Sie die Hinweise in der Montageanleitung bei der Montage der Standklimaanlage.

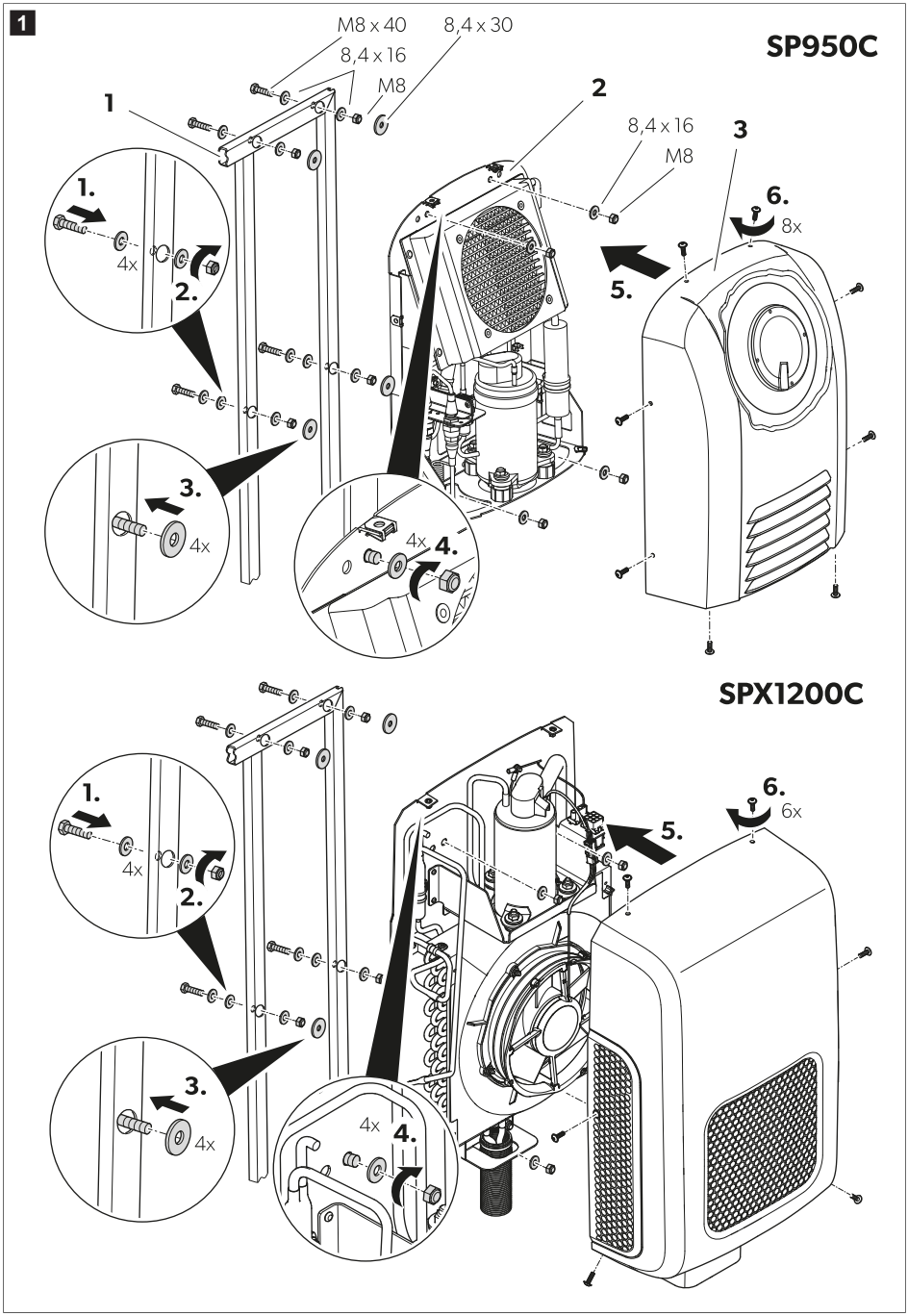
HINWEIS

> Die Schritte zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung der Standklimaanlage.

Der Befestigungsrahmen wird links an der Fahrerhausrückwand montiert.

Verwenden Sie bei der Befestigung des Befestigungsrahmens vorhandene Befestigungspunkte am Fahrzeug. Sie müssen keine neuen Löcher bohren.

Die grundlegende Montage wird beschrieben in **Abb. 1** auf Seite 12.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
SP950C
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Position	Beschreibung
1	Befestigungsrahmen
2	Kompressoreinheit
3	Außengehäuse

HINWEIS

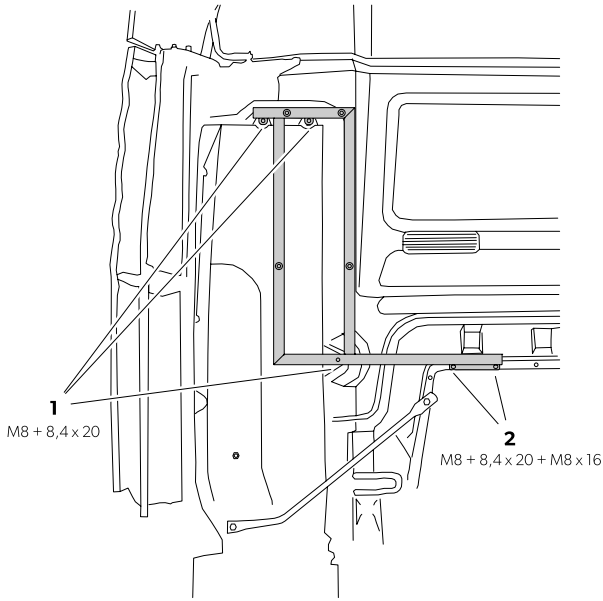
> Montieren Sie die Kompressoreinheit erst, nachdem Sie den Befestigungsrahmen an der Rückwand des Lkw angebracht haben.

Montieren Sie den Befestigungsrahmen und die Kompressoreinheit am Fahrzeug wie folgt:

6.1 Befestigungsrahmen montieren

1. Setzen Sie die vier Schrauben M8 × 40 mm, acht Unterlegscheiben M8 8.4 × 16 mm und vier Sicherungsmuttern M8 (**Abb. 1** auf Seite 12, **1.** und **2.**) in den Befestigungsrahmen für die Kompressoreinheit ein und ziehen Sie sie fest.
2. Entfernen Sie die vorhandenen Muttern (**1**) von der Befestigung des Luftansauggehäuses.

2



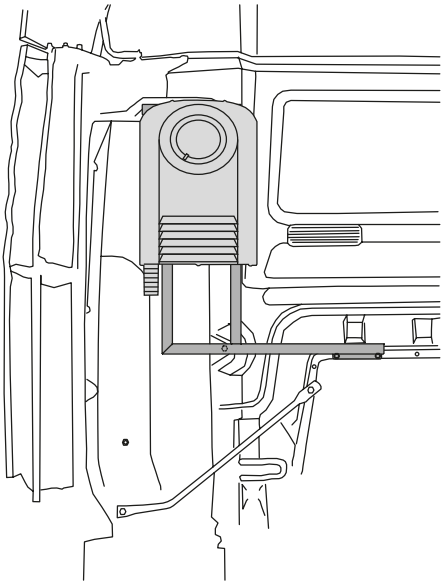
3. Befestigen Sie den Befestigungsrahmen mit den mitgelieferten drei Unterlegscheiben M8 8.4 × 20 mm und drei Sicherungsmuttern M8 (**Abb. 2** auf Seite 13, **1**) an den Befestigungsschrauben.
4. Befestigen Sie den Befestigungsrahmen mit den mitgelieferten zwei Schrauben M8 × 16 mm, vier Unterlegscheiben M8 8.4 × 20 mm und zwei Sicherungsmuttern M8 an der Unterseite der Halterung (**Abb. 2** auf Seite 13, **2**).

5. Schieben Sie die vier Unterlegscheiben M8 8.4 × 30 mm auf die hervorstehenden Schrauben des Befestigungsrahmens (**Abb. 1** auf Seite 12, **3.**).
6. Demontieren Sie das Außengehäuse (**Abb. 1** auf Seite 12, **3**).
   - **SP950C:** Entfernen Sie die vier Sechskantschrauben am Lüfter und die acht Innensechskant-Schrauben. Beim Abziehen des Außengehäuses die Steckverbindung des Lüfteranschlusskabels lösen.
   - **SPX1200C:** Entfernen Sie die sechs Torx-Schrauben.

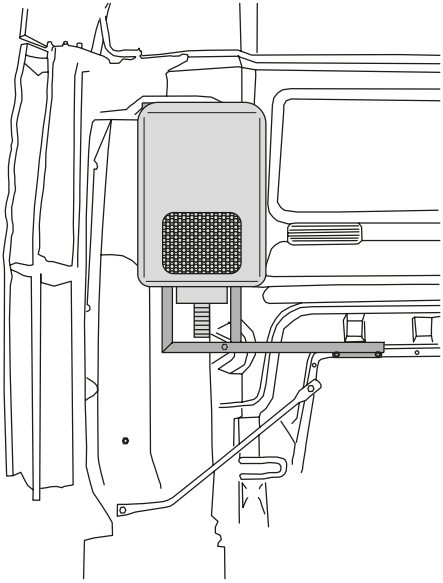
7. Setzen Sie die Kompressoreinheit auf die hervorstehenden Schrauben des Befestigungsrahmens und schrauben Sie an diese die vier Unterlegscheiben M8 8.4 × 16 mm und vier Sicherungsmuttern M8 (**Abb. 1** auf Seite 12, **4.** und **5.**) an.

3

SP950C



SPX1200C



8. Prüfen Sie nach ca. 200 km Fahrt, ob alle Schrauben noch fest angezogen sind.

Die folgenden Schritte finden Sie in der Online-Montageanleitung der Kompressoreinheit unter qr.dometic.com/63340.

7 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Français

1 Remarques importantes 17
2 Consignes de sécurité 17
3 Contenu de la livraison 17
4 Groupe cible 17
5 Usage conforme 18
6 Installation 18
7 Garantie commerciale 23

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Consignes de sécurité

AVIS ! Risque d'endommagement

> Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.

REMARQUE

> Respectez les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

3 Contenu de la livraison

Kit d'installation pour MAN TGL/TGM/TGS

Description	Quantité
Cadre de fixation	1
Rondelle M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Boulon M8 × 16 mm	2
Écrou M8, autobloquant	5

Avant d'installer le système, vérifiez que toutes les pièces fournies sont bien présentes.

REMARQUE

> Les composants permettant de fixer le groupe compresseur SP 950C ou SPX 1200C au cadre de fixation sont inclus dans la livraison du groupe compresseur.

4 Groupe cible

Les instructions contenues dans ce manuel sont destinées à un personnel d'atelier qualifié, familiarisé avec les directives et consignes de sécurité à observer.

5 Usage conforme

Le cadre de fixation est destiné à l'installation du groupe compresseur du climatiseur de stationnement sur les véhicules suivants :

- Cabine conducteur étroite MAN TGL/TGM/TGS

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Installation

AVIS ! Risque d'endommagement

> Respectez les consignes figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

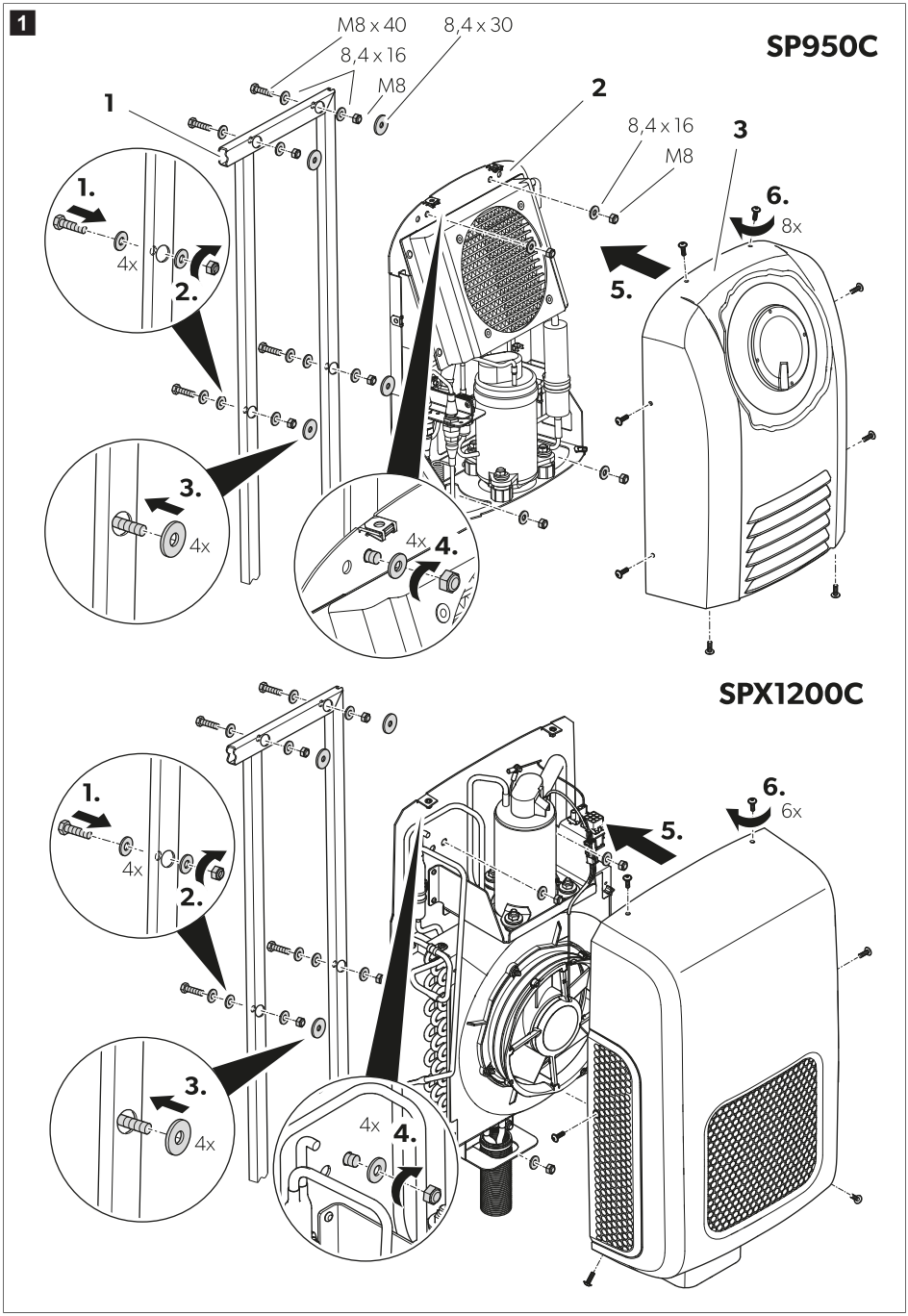
REMARQUE

> Respectez les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage du climatiseur de stationnement.

Le cadre de fixation est monté sur le côté gauche de la paroi arrière de la cabine.

Pour fixer le cadre de fixation, utilisez les points de fixation existants sur le véhicule. Il n'est pas nécessaire de percer de nouveaux trous.

L'assemblage de base est illustré sur **fig. 1** à la page 19.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SP950C
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Élément	Description
1	Cadre de fixation
2	Groupe compresseur
3	Boîtier extérieur

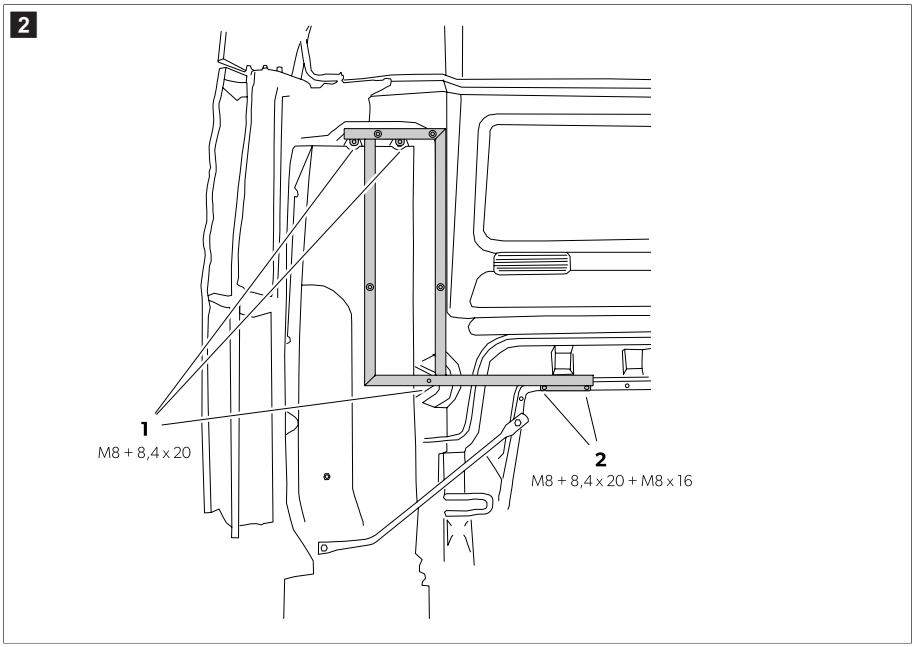
REMARQUE

> Ne montez le groupe compresseur qu'après avoir fixé le cadre de fixation sur la paroi arrière du camion.

Montez le cadre de fixation et le groupe compresseur sur le véhicule en suivant les étapes décrites ci-après.

6.1 Montage du cadre de fixation

1. Insérez et serrez les quatre boulons M8 × 40 mm, les huit rondelles M8 8,4 × 16 mm et les quatre écrous autobloquants M8 (**fig. 1** à la page 19, **1.** et **2.**) dans le cadre de fixation du groupe compresseur.
2. Retirez les écrous existants (**1**) de la fixation du boîtier d'admission d'air.



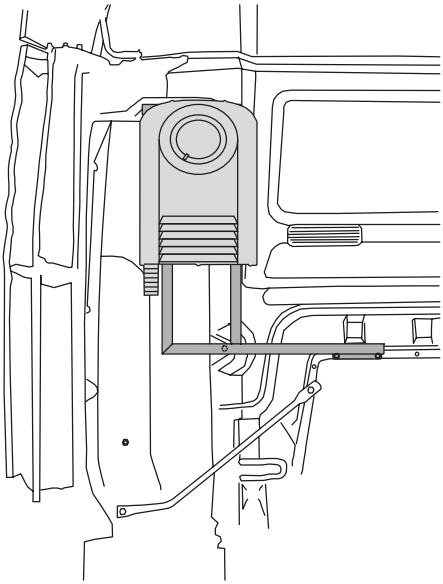
3. Fixez le cadre de fixation aux boulons de fixation à l'aide des trois rondelles M8 8,4 × 20 mm et des trois écrous autobloquants M8 fournis (**fig. 2** à la page 20, **1**).
4. Fixez le cadre de fixation à la partie inférieure du support avec les deux boulons M8 × 16 mm, les quatre rondelles M8 8,4 × 20 mm et deux écrous autobloquants M8 fournis (**fig. 2** à la page 20, **2**).
5. Insérez les quatre rondelles M8 8,4 × 30 mm sur les boulons en saillie du cadre de fixation (**fig. 1** à la page 19, **3.**).

6. Démontez le boîtier extérieur (**fig. 1** à la page 19, **3**).
   - **SP950C :** Retirez les quatre boulons six pans du ventilateur et les huit boulons six pans creux. Lors du démontage du boîtier extérieur, débranchez le connecteur du câble de raccordement du ventilateur.
   - **SPX1200C :** Déposez les six vis Torx.

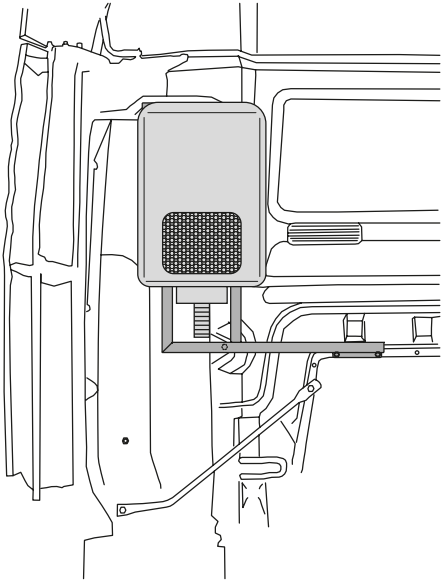
7. Placez le groupe compresseur sur les boulons en saillie du cadre de fixation et fixez-le aux quatre rondelles M8 8,4 × 16 mm et aux quatre écrous autobloquants M8 (**fig. 1** à la page 19, **4.** et **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Vérifiez que tous les boulons sont encore serrés après avoir parcouru environ 200 km.

Vous trouverez les étapes suivantes dans les instructions de montage du groupe compresseur en ligne à l'adresse qr.dometic.com/63340.

7 Garantie commerciale

La période de garantie commerciale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie commerciale, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

Español

1 Notas importantes ... 24
2 Indicaciones de seguridad ... 24
3 Volumen de entrega ... 24
4 Personal al que va dirigido el manual ... 24
5 Uso previsto ... 25
6 Instalación ... 25
7 Garantía comercial ... 30

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de instalar, utilizar y mantener el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que las comprende. El producto debe utilizarse únicamente para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como conforme a todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí indicadas puede provocar lesiones al usuario y a otras personas, daños en el producto o daños a otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Indicaciones de seguridad

¡AVISO! Peligro de daños

> La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.

NOTA

> Observe las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado.

3 Volumen de entrega

Kit de instalación para MAN TGL/TGM/TGS

Descripción	Cantidad
Marco de fijación	1
Arandela M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Tornillo M8 × 16 mm	2
Tuerca M8, autoblocante	5

Antes de instalar el sistema, asegúrese de que no falte ninguna pieza en el volumen de entrega.

NOTA

> Los componentes para fijar el compresor al marco de fijación están incluidos en el volumen de entrega del compresor.

4 Personal al que va dirigido el manual

Las instrucciones contenidas en este manual van dirigidas a personal cualificado que trabaja en talleres y que está familiarizado con las normas y precauciones de seguridad que se deben aplicar.

5 Uso previsto

El marco de fijación está diseñado para instalar el compresor del equipo de aire acondicionado a motor parado en los siguientes vehículos:

- Cabina de conductor estrecha MAN TGL/TGM/TGS

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Instalación

¡AVISO! Peligro de daños

> Observe la información de las instrucciones de montaje para montar el equipo de aire acondicionado a motor parado.

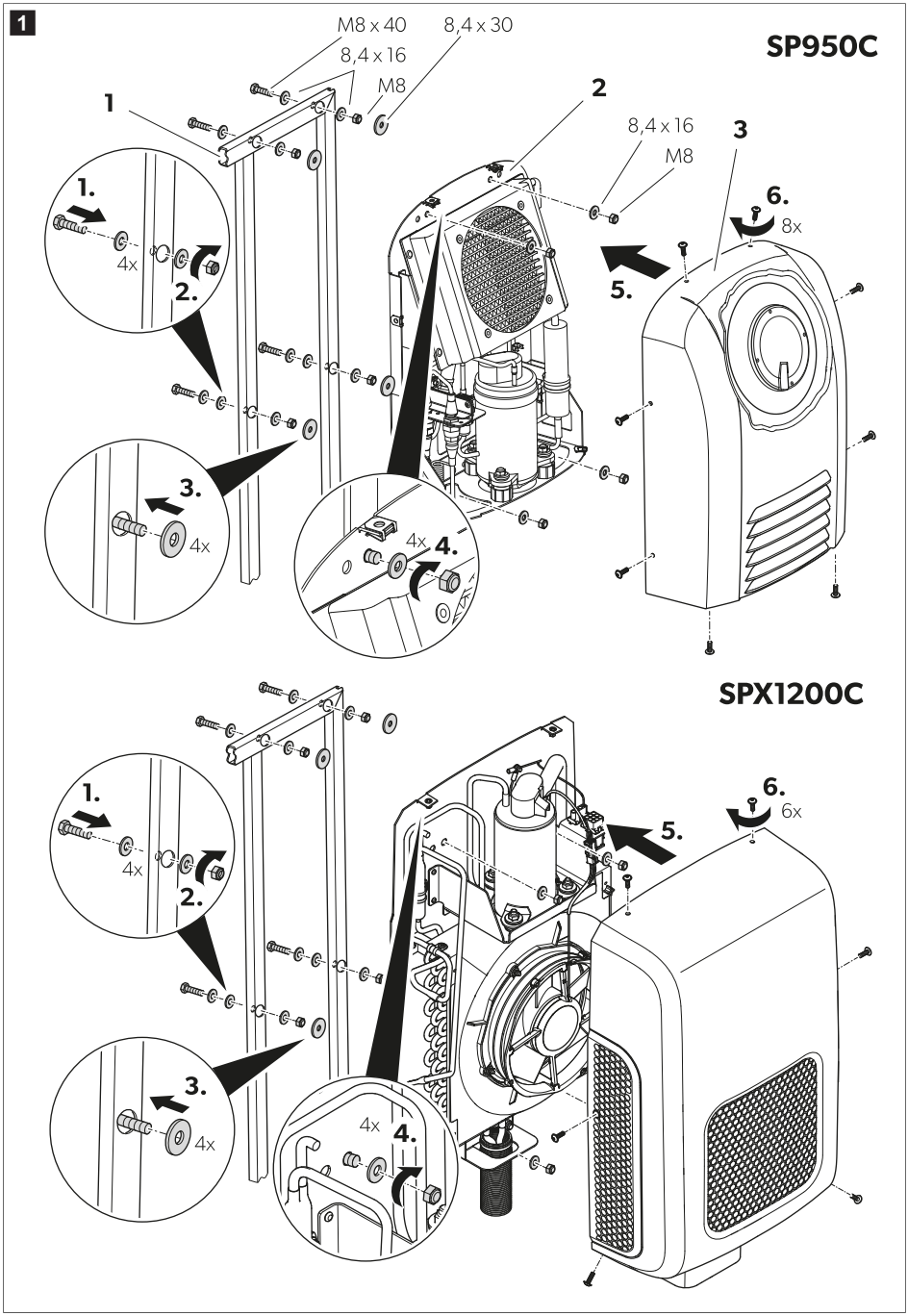
NOTA

> Encontrará las instrucciones de funcionamiento en el manual de usuario del equipo de aire acondicionado a motor parado.

El marco de fijación se monta a la izquierda de la pared trasera de la cabina.

Al fijar el marco de fijación, utilice los puntos de fijación existentes en el vehículo. No es necesario taladrar nuevos orificios.

El conjunto básico se muestra en la **fig. 1** en la página 26.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
SP950C
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Elemento	Descripción
1	Marco de fijación
2	Compresor
3	Carcasa exterior

NOTA

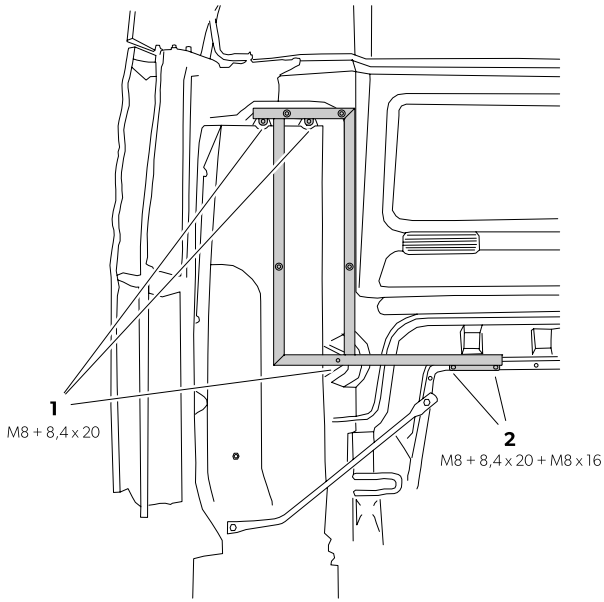
> Monte el compresor solo después de haber fijado el marco de fijación en la pared trasera del camión.

Monte el marco de fijación y el compresor en el vehículo según se describe en los siguientes pasos.

6.1 Montaje del marco de fijación

1. Inserte y apriete los cuatro pernos M8 × 40 mm, las ocho arandelas M8 8,4 × 16 mm y las cuatro tuercas autoblocantes M8 (**fig. 1** en la página 26, **1.** y **2.**) en el marco de fijación del compresor.
2. Retire las tuercas existentes (**1**) de la fijación de la carcasa de entrada de aire.

2



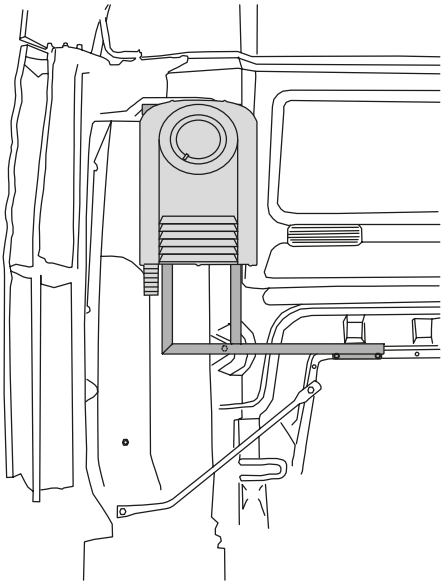
3. Fije el marco de fijación a los pernos de fijación con las tres arandelas M8 8,4 × 20 mm y las tres tuercas autoblocantes M8 suministradas (**fig. 2** en la página 27, **1**).
4. Fije el marco de fijación a la parte inferior del soporte con los dos pernos M8 × 16 mm, las cuatro arandelas M8 8,4 × 20 mm y las dos tuercas autoblocantes M8 suministradas (**fig. 2** en la página 27, **2**).
5. Inserte las cuatro arandelas M8 8,4 × 30 mm en los pernos salientes del marco de fijación (**fig. 1** en la página 26, **3.**).

6. Desmonte la carcasa exterior (**fig. 1** en la página 26, **3**).
   - **SP950C:** Retire los cuatro pernos de cabeza hexagonal del ventilador y los ocho pernos de cabeza cilíndrica con hexágono interior. Al extraer la carcasa exterior, suelte el conector del cable de conexión del ventilador.
   - **SPX1200C:** Retire los seis tornillos Torx.

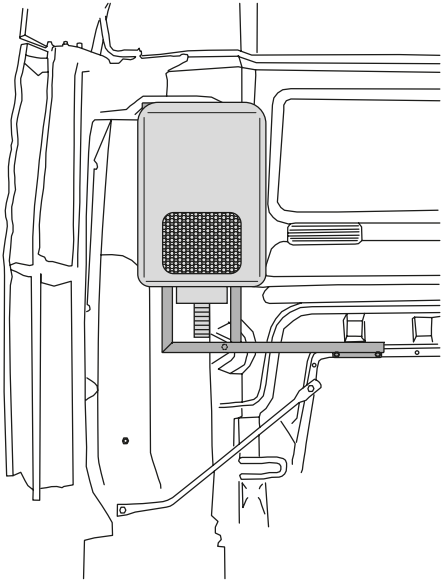
7. Coloque el compresor en los pernos salientes del marco de fijación y atornille las cuatro arandelas M8 8,4 × 16 mm y las cuatro tuercas autoblocantes M8 (**fig. 1** en la página 26, **4.** y **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Compruebe que todos los pernos siguen apretados después de recorrer aproximadamente 200 km.

Encontrará los siguientes pasos en las instrucciones de montaje del compresor disponibles en línea en qr.dometic.com/63340.

7 Garantía comercial

Se aplica el período de garantía comercial estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía comercial.

Português

1 Notas importantes....31
2 Indicações de segurança....31
3 Material fornecido....31
4 Grupo alvo....31
5 Utilização adequada....32
6 Instalação....32
7 Garantia comercial....37

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Indicações de segurança

NOTA! Risco de danos

> A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.

OBSERVAÇÃO

> Cumpra as indicações de segurança incluídas nas instruções de montagem da unidade fixa de ar condicionado.

3 Material fornecido

Conjunto de montagem para MAN TGL/TGM/TGS

Descrição	Quantidade
Estrutura de fixação	1
Arruela M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Parafuso M8 x 16 mm	2
Porca M8, autoblocante	5

Antes de instalar o sistema, garanta que não faltam peças no material fornecido.

OBSERVAÇÃO

> Os componentes para fixar o compressor à estrutura de fixação estão incluídos no material fornecido com o compressor.

4 Grupo alvo

Este manual destina-se a pessoal qualificado em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança.

5 Utilização adequada

A estrutura de fixação destina-se à instalação do compressor da unidade fixa de ar condicionado nos seguintes veículos:

- Cabina de condutor estreita MAN TGL/TGM/TGS

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Instalação

NOTA! Risco de danos

> Ao instalar a unidade fixa de ar condicionado, tenha em atenção as informações incluídas nas instruções de montagem.

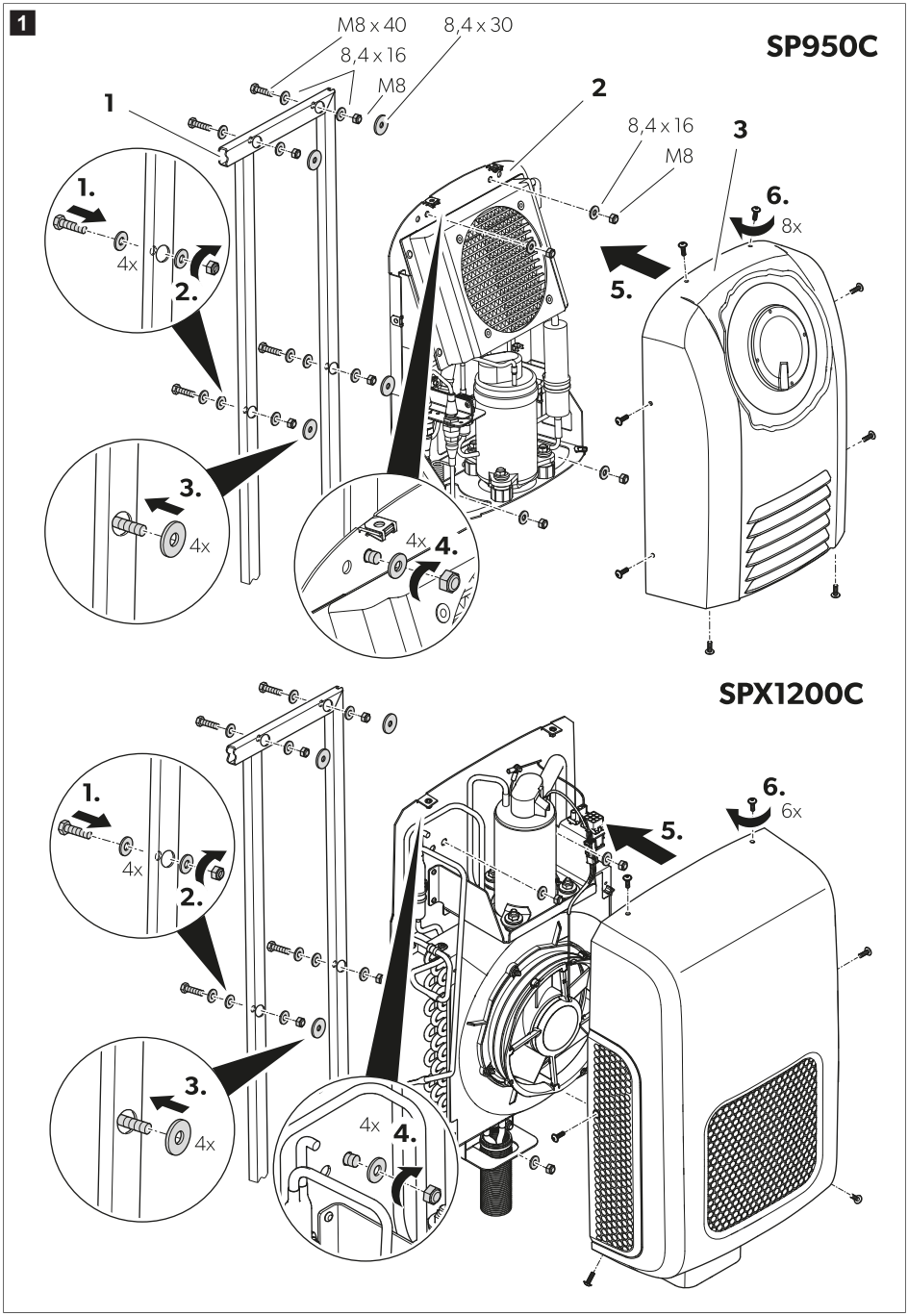
OBSERVAÇÃO

> Consulte as instruções de utilização no manual de instruções da unidade fixa de ar condicionado.

A estrutura de fixação é encaixada à esquerda na parede da cabina traseira.

Ao fixar a estrutura de fixação, utilize os pontos de fixação existentes no veículo. Não é necessário fazer orifícios novos.

A montagem de base é mostrada em **fig. 1** na página 33.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
SP950C
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Item	Descrição
1	Estrutura de fixação
2	Compressor
3	Caixa exterior

OBSERVAÇÃO

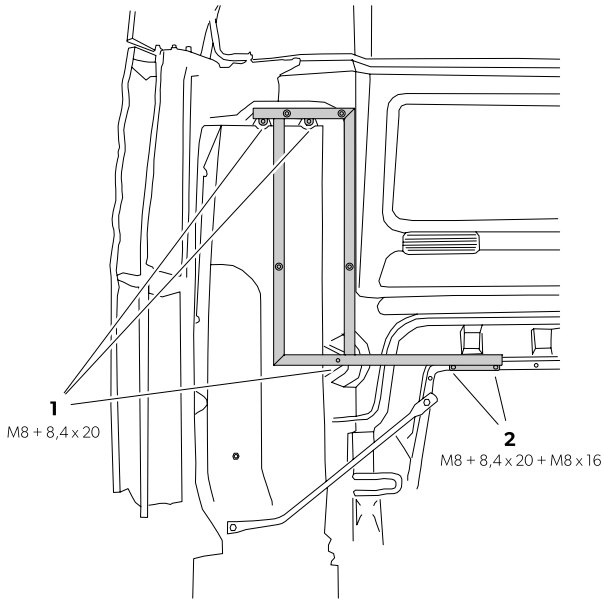
> Instale o compressor apenas após encaixar a estrutura de fixação na parede traseira do camião.

Monte a estrutura de fixação e o compressor no veículo, conforme descrito nos passos que se seguem.

6.1 Instalar a estrutura de fixação

1. Insira e aperte os quatro parafusos M8 x 40 mm, as oito arruelas M8 8.4 x 16 mm, e as quatro porcas autoblocantes M8 (**fig. 1** na página 33, **1.** e **2.**) na estrutura de fixação do compressor.
2. Retire as porcas existentes (**1**) da fixação da caixa da entrada de ar.

2



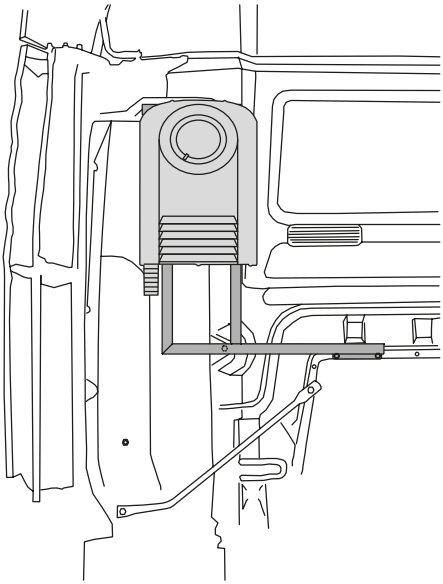
3. Fixe a estrutura de fixação aos parafusos de fixação com as três arruelas M8 8.4 x 20 mm e as três porcas autoblocantes M8 fornecidas (**fig. 2** na página 34, **1**).
4. Encaixe a estrutura de fixação até ao fundo do suporte com os dois parafusos M8 × 16 mm, as quatro arruelas M8 8.4 × 20 mm e as duas porcas autoblocantes M8 fornecidas (**fig. 2** na página 34, **2**).
5. Empurre as quatro arruelas M8 8.4 x 30 mm nos parafusos salientes da estrutura de fixação (**fig. 1** na página 33, **3.**).

6. Desmontar a caixa exterior (**fig. 1** na página 33, **3**).
   - **SP950C:** Retirar os quatro parafusos sextavados no ventilador e os oito parafusos sextavados interiores. Ao retirar a caixa exterior, soltar o encaixe da ficha do cabo de conexão do ventilador.
   - **SPX1200C:** Desaparafuse os seis parafusos torx.

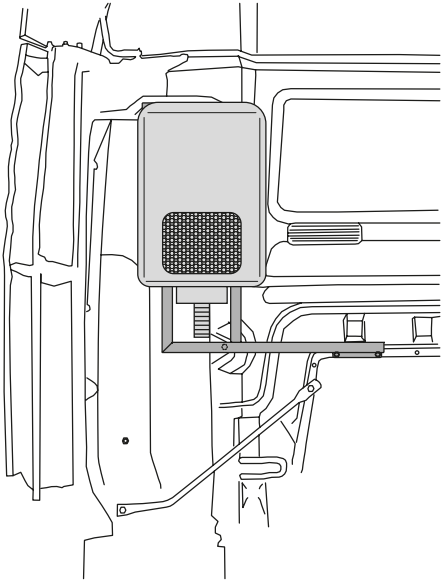
7. Coloque o compressor nos parafusos salientes da estrutura de fixação e aparafuse com as quatro arruelas M8 8.4 x 16 mm e as quatro porcas autoblocantes M8 (**fig. 1** na página 33, **4.** e **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Após percorrer 200 km., verifique se todos os parafusos continuam bem apertados.

Consulte os passos seguintes no manual de montagem do compressor, disponível online em qr.dometic.com/63340.

7 Garantia comercial

Aplica-se o prazo de garantia comercial legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia comercial, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia comercial.

Italiano

1 Note importanti....38
2 Istruzioni per la sicurezza....38
3 Dotazione....38
4 Gruppo target....38
5 Destinazione d'uso....39
6 Montaggio....39
7 Garanzia commerciale....44

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Istruzioni per la sicurezza

AVVISO! Rischio di danni

> La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.

NOTA

> Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle indicazioni di montaggio del climatizzatore autonomo.

3 Dotazione

Kit di installazione per MAN TGL/TGM/TGS

Descrizione	Quantità
Telaio di fissaggio	1
Rondella M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Bullone M8 x 16 mm	2
Dado M8, autobloccante	5

Prima della messa in funzione del sistema, assicurarsi che tutti gli elementi in dotazione siano presenti.

NOTA

> I componenti per fissare il compressore al telaio di fissaggio sono inclusi nella dotazione del compressore.

4 Gruppo target

Questo manuale di istruzioni si rivolge al personale qualificato delle officine informato sulle direttive e i dispositivi di sicurezza da adottare.

5 Destinazione d'uso

Il telaio di fissaggio è destinato all'installazione del compressore del climatizzatore autonomo sui seguenti veicoli:

- Cabina di guida stretta MAN TGL/TGM/TGS

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Montaggio

AVVISO! Rischio di danni

> Osservare le istruzioni riportate nelle indicazioni di montaggio durante il montaggio del climatizzatore autonomo.

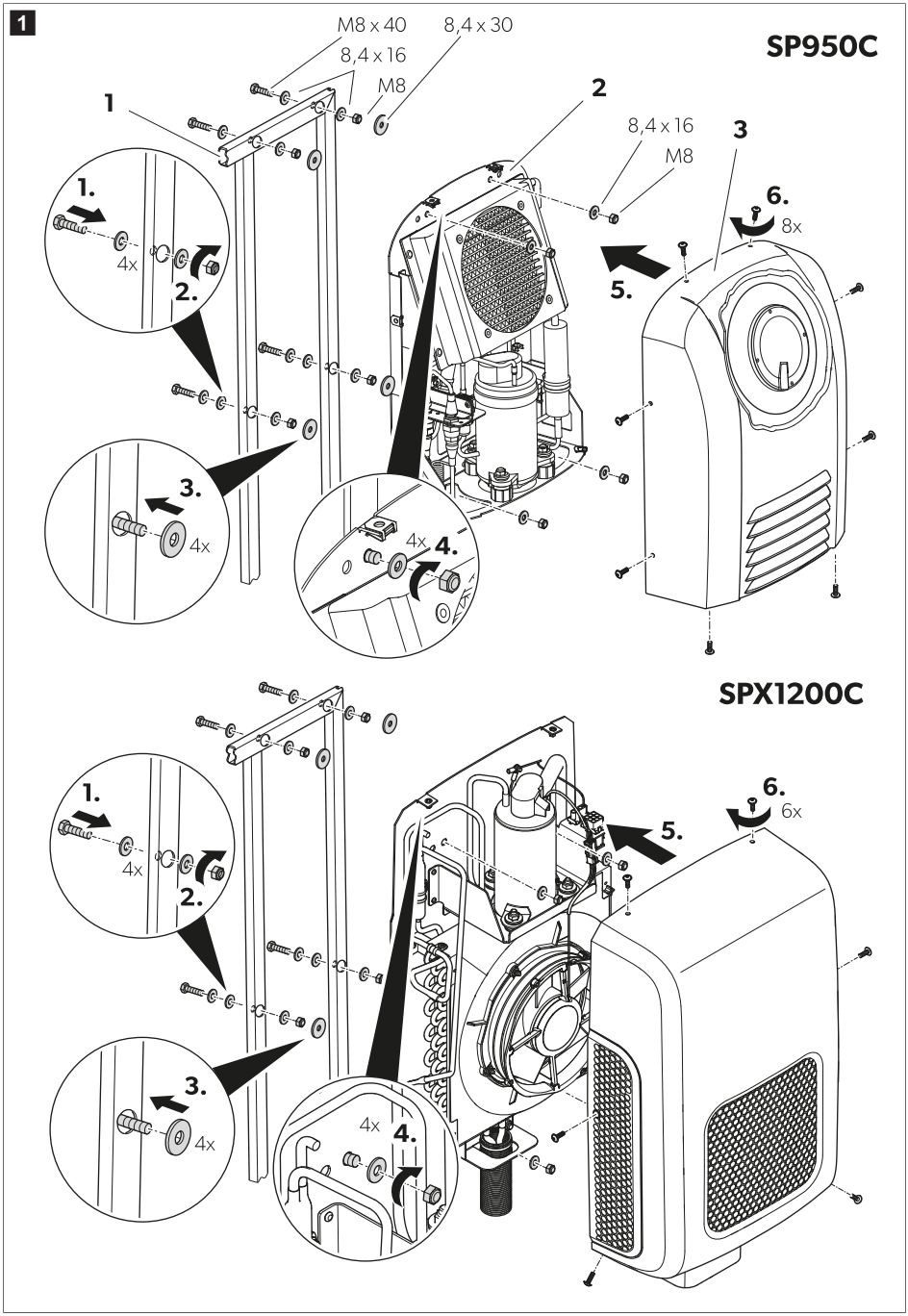
NOTA

> Le istruzioni per l'uso sono riportate nel manuale utente del climatizzatore autonomo.

Il telaio di fissaggio è montato sul lato sinistro della parete posteriore della cabina.

Quando si fissa il telaio di fissaggio, utilizzare i punti di fissaggio esistenti sul veicolo. Non è necessario praticare nuovi fori.

Il montaggio di base è illustrato nella **fig. 1** alla pagina 40.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
6.
8x
1.
4x
2.
5.
3.
4x
4x
4.
SP950C
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Articolo	Descrizione
1	Telaio di fissaggio
2	Compressore
3	Alloggiamento esterno

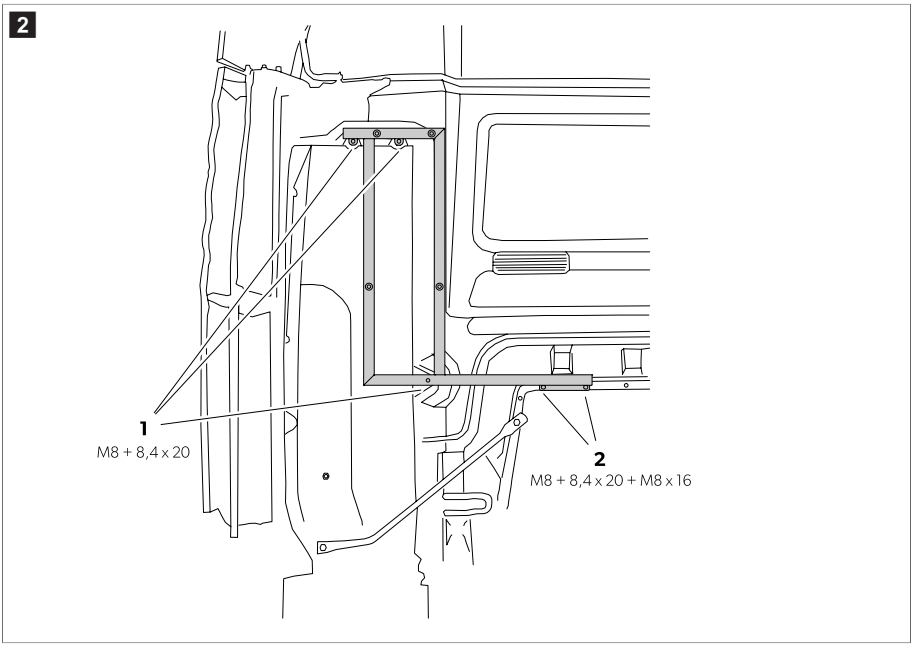
NOTA

> Installare il compressore solo dopo aver fissato il telaio di fissaggio alla parete posteriore dell'autocarro.

Montare il telaio di fissaggio e il compressore sul veicolo come descritto nei passaggi seguenti.

6.1 Montaggio del telaio di fissaggio

1. Inserire e fissare i quattro bulloni M8 x 40 mm, le otto rondelle M8 8,4 x 16 mm e i quattro dadi autobloccanti M8 (**fig. 1** alla pagina 40, **1.** e **2.**) nel telaio di fissaggio del compressore.
2. Rimuovere i dadi esistenti (**1**) dal fissaggio dell'alloggiamento della presa d'aria.



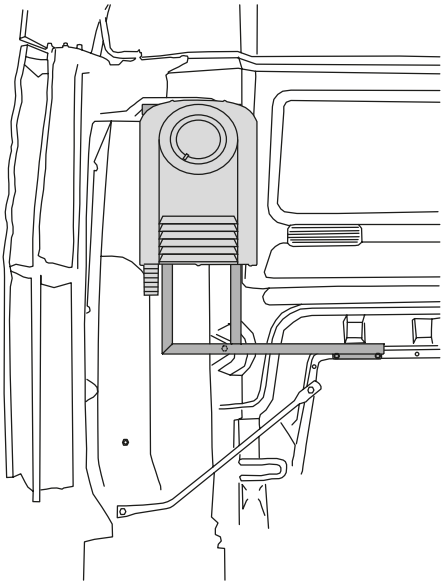
3. Fissare il telaio di fissaggio ai bulloni di fissaggio con le tre rondelle M8 8,4 x 20 mm e i tre dadi autobloccanti M8 forniti (**fig. 2** alla pagina 41, **1**).
4. Fissare il telaio di fissaggio alla parte inferiore della staffa con i due bulloni M8 x 16 mm, le quattro rondelle M8 8,4 x 20 mm e i due dadi autobloccanti M8 forniti (**fig. 2** alla pagina 41, **2**).
5. Spingere le quattro rondelle M8 8,4 x 30 mm sui bulloni sporgenti del telaio di fissaggio (**fig. 1** alla pagina 40, **3.**).

6. Smontare l'alloggiamento esterno (**fig. 1** alla pagina 40, **3**).
   - **SP950C:** Rimuovere i quattro bulloni a testa esagonale della ventola e gli otto bulloni ad esagono cavo. Quando si smonta l'alloggiamento esterno, scollegare il connettore del cavo di collegamento della ventola.
   - **SPX1200C:** Rimuovere le sei viti Torx.

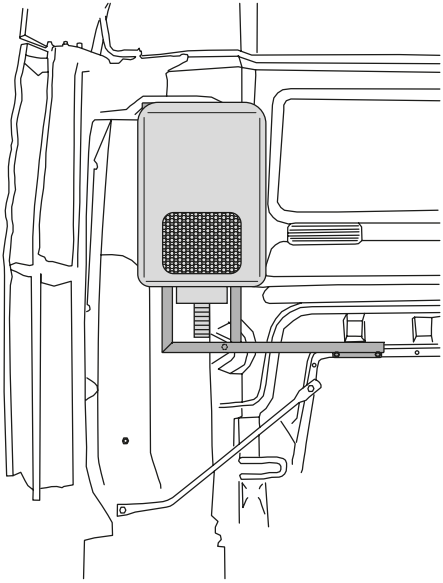
7. Posizionare il compressore sui bulloni sporgenti del telaio di fissaggio e fissare con le quattro rondelle M8 8,4 x 16 mm e i quattro dadi autobloccanti M8 (**fig. 1** alla pagina 40, **4.** e **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Controllare che tutti i bulloni siano ancora serrati dopo aver percorso circa 200 km.

È possibile consultare i seguenti passaggi nelle indicazioni di montaggio del compressore disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/63340.

7 Garanzia commerciale

Si applica il periodo di garanzia commerciale previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen....45
2 Veiligheidsaanwijzingen....45
3 Omvang van de levering....45
4 Doelgroep....45
5 Beoogd gebruik....46
6 Installatie....46
7 Garantie....51

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Veiligheidsaanwijzingen

LET OP! Gevaar voor schade

> De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.

INSTRUCTIE

> Neem de veiligheidsaanwijzingen in de montagehandleiding voor de standairco in acht.

3 Omvang van de levering

Montagekit voor MAN TGL/TGM/TGS

Beschrijving	Aantal
Montageframe	1
Sluitring M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Bout M8 × 16 mm	2
Moer M8, zelfborgend	5

Controleer vóór de montage van het systeem of alle bij de levering inbegrepen onderdelen aanwezig zijn.

INSTRUCTIE

> De componenten voor bevestiging van de compressoreenheid aan het montageframe zijn bij de levering van de compressoreenheid inbegrepen.

4 Doelgroep

De aanwijzingen in deze handleiding zijn bestemd voor gekwalificeerde medewerkers van werkplaatsen die vertrouwd zijn met de van toepassing zijnde richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

5 Beoogd gebruik

Het montageframe is bedoeld voor het aanbrengen van de compressoreenheid voor de standairco op de volgende voertuigen:

- Smalle bestuurderscabine MAN TGL/TGM/TGS

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Installatie

LET OP! Gevaar voor schade

> Neem de informatie in de montagehandleiding in acht wanneer u de standairco monteert.

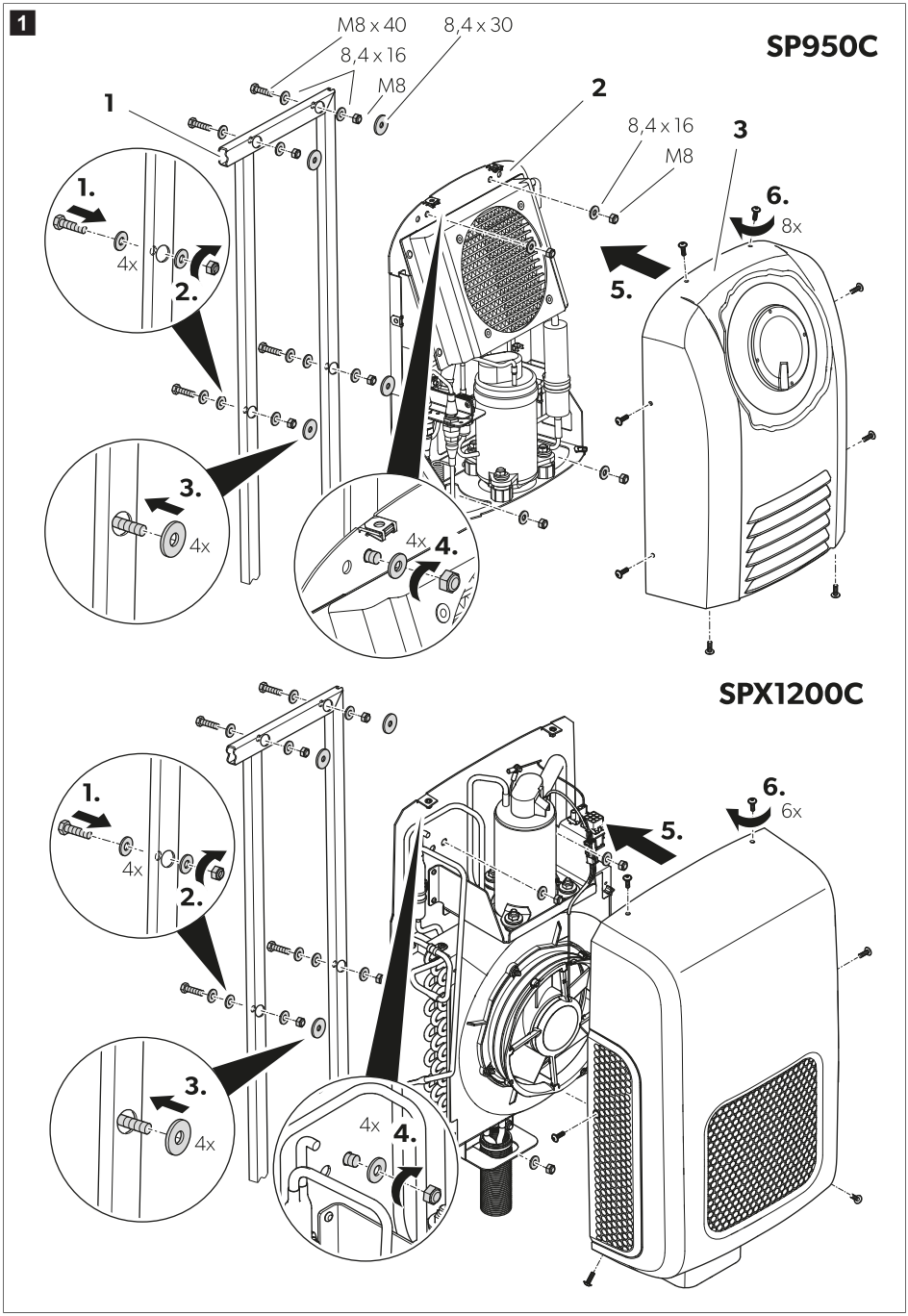
INSTRUCTIE

> De bedieningsinstructies zijn opgenomen in de gebruiksaanwijzing van de standairco.

Het montageframe wordt links van de achterwand bevestigd.

Gebruik bestaande bevestigingspunten op het voertuig om het montageframe te bevestigen. U hoeft geen nieuwe gaten te boren.

De basismontage wordt weergegeven in **afb. 1** op pagina 47.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
SP950C
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Item	Beschrijving
1	Montageframe
2	Compressoreenheid
3	Buitenbehuizing

INSTRUCTIE

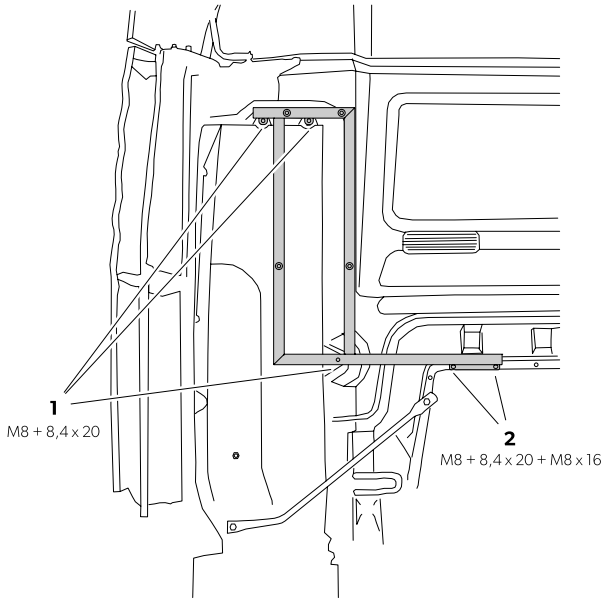
> Monteer de compressoreenheid pas nadat u het montageframe op de achterwand van de truck heeft bevestigd.

Bevestig het montageframe en de compressoreenheid op het voertuig aan de hand van de volgende stappen.

6.1 Het montageframe bevestigen

1. Steek de vier bouten M8 × 40 mm, acht sluitringen M8 8,4 × 16 mm en vier zelfborgende moeren M8 (**afb. 1** op pagina 47, **1.** en **2.**) in het montageframe voor de compressoreenheid en draai deze vast.
2. Verwijder de aanwezige moeren (**1**) uit de bevestiging van de luchtinlaatbehuizing.

2



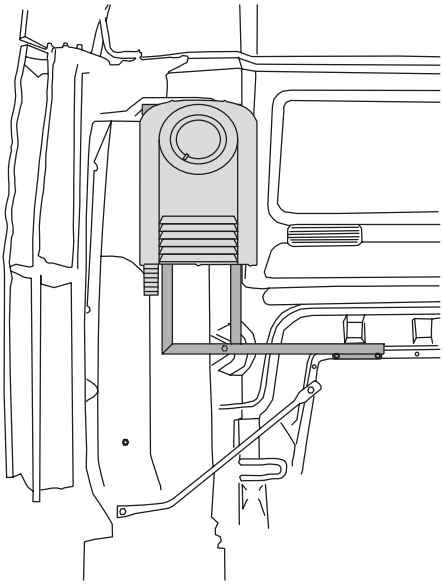
3. Bevestig het montageframe op de bevestigingsbouten met behulp van de drie bijgeleverde sluitringen M8 8,4 × 20 mm en de drie bijgeleverde zelfborgende moeren M8 (**afb. 2** op pagina 48, **1**).
4. Bevestig het montageframe aan de onderzijde van de houder met de bijgeleverde twee bouten M8 × 16 mm, vier sluitringen M8 8,4 × 20 mm en twee zelfborgende moeren M8 (**afb. 2** op pagina 48, **2**).
5. Steek de vier sluitringen M8 8,4 × 30 mm op de uitstekende bouten van het montageframe (**afb. 1** op pagina 47, **3.**).

6. Demonteer de buitenbehuizing (**afb. 1** op pagina 47, **3**).
   - **SP950C:** Verwijder hiervoor de vier zeskantschroeven van de ventilator en de acht binnenzeskantschroeven. Maak bij het lostrekken van de buitenbehuizing de steekverbinding van de ventilatoraansluitkabel los.
   - **SPX1200C:** Verwijder de zes torx-schroeven.

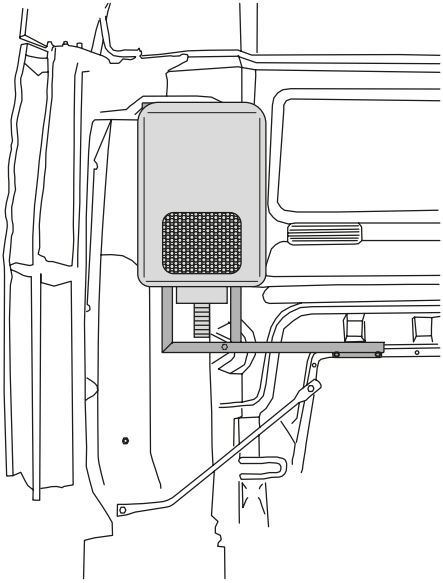
7. Plaats de compressoreenheid op de uitstekende bouten van het montageframe en schroef deze vast met de vier sluitringen M8 8,4 × 16 mm en de vier zelfborgende moeren M8 (**afb. 1** op pagina 47, **4.** en **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Controleer na ca. 200 km of alle bouten nog goed vastzitten.

De volgende stappen vindt u in de montagehandleiding van de compressoreenheid. Deze is online te vinden op qr.dometic.com/63340.

7 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Dansk

1 Vigtige henvisninger ... 52
2 Sikkerhedsanvisninger ... 52
3 Leveringsomfang ... 52
4 Målgruppe ... 52
5 Korrekt brug ... 53
6 Montering ... 53
7 Kommerciel garanti ... 58

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

> Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.

BEMÆRK

> Overhold sikkerhedsanvisninger i monteringsvejledningen til standklimaanlægget.

3 Leveringsomfang

Monteringssæt til MAN TGL/TGM/TGS

Beskrivelse	Antal
Fastgørelsesramme	1
Spændeskive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Bolt M8 x 16 mm	2
Møtrik M8, selvlåsende	5

Kontrollér før monteringen af systemet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

BEMÆRK

> Komponenterne til fastgørelse af kompressorenheden på fastgørelsesrammen er også inkluderet i kompressorenhedens leveringsomfang.

4 Målgruppe

Denne vejledning henvender sig til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

5 Korrekt brug

Fastgørelsesrammen er beregnet til montering af kompressorenheden til standklimaanlægget på følgende køretøjer:

- MAN TGL/TGM/TGS smal førerkabine

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Montering

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

> Følg oplysningerne i monteringsvejledningen, når standklimaanlægget monteres.

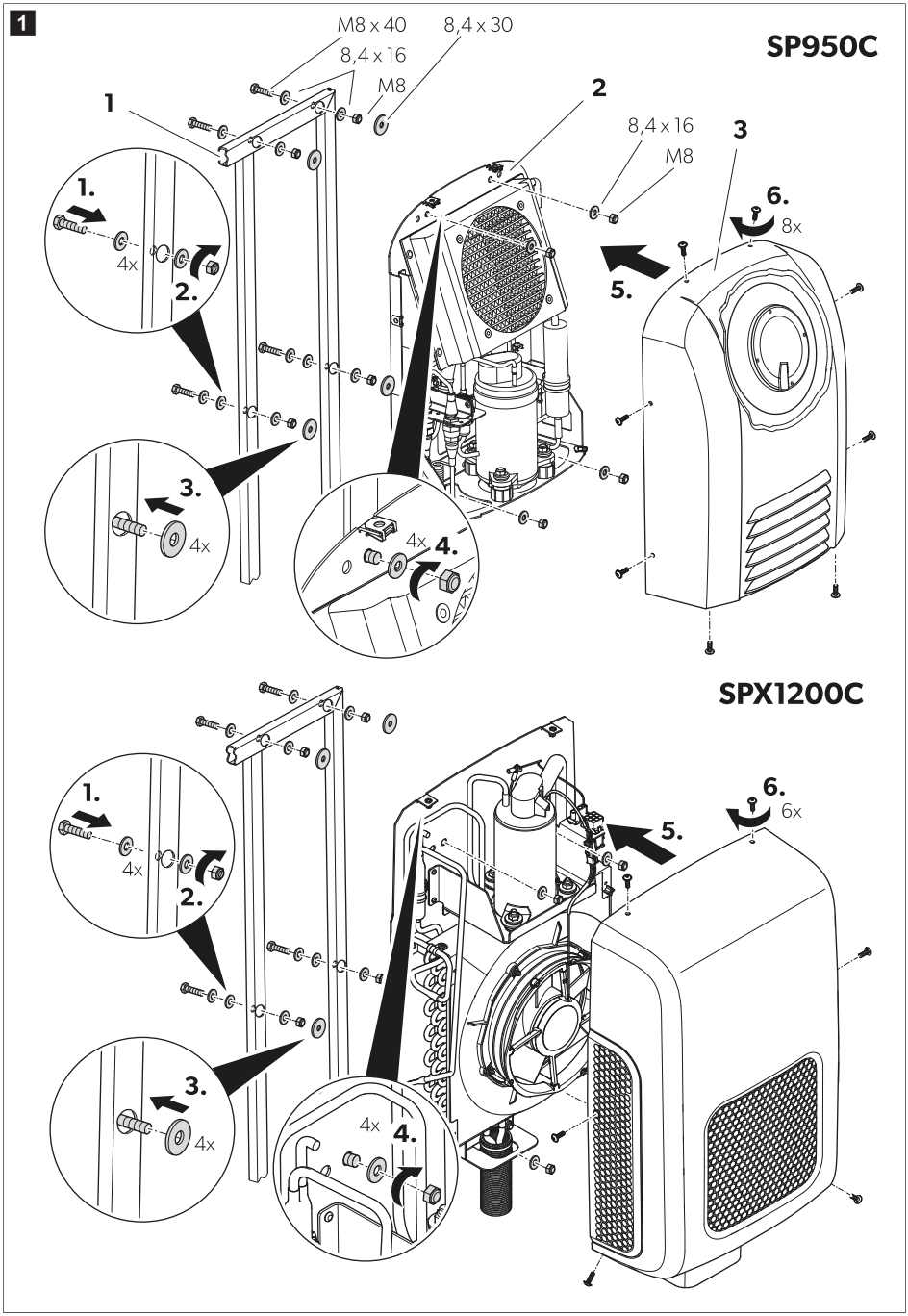
BEMÆRK

> Fin sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen til standklimaanlægget.

Fastgørelsesrammen er monteret på den venstre side af førerkabinens bagvæg.

Når fastgørelsesrammen fastgøres, skal du anvende de eksisterende fastgørelsespunkter på køretøjet. Du behøver ikke bore nye huller.

Den grundlæggende montering er vist i **fig. 1** på side 54.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
SP950C
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Artikel	Beskrivelse
1	Fastgørelsesramme
2	Kompressorenhed
3	Udvendigt kabinet

BEMÆRK

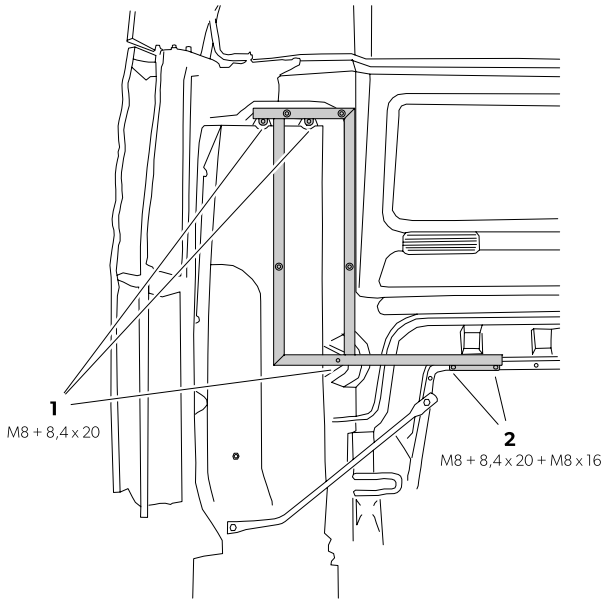
> Montér kun kompressorenheden, efter du har fastgjort rammen på lastbilens bagvæg.

Anbring fastgørelsesrammen og kompressorenheden på køretøjet som beskrevet i de følgende trin:

6.1 Fastgørelse af fastgørelsesrammen

1. Sæt de fire bolte M8 × 40 mm, otte spændeskiver M8 8,4 × 16 mm og de fire M8 selvlåsende møtrikker (**fig. 1** på side 54, **1.** og **2.**) i kompressorenhedens fastgørelsesramme, og spænd dem.
2. Fjern de eksisterende møtrikker (**1**) fra fastgørelsen på luftindtagshuset.

2



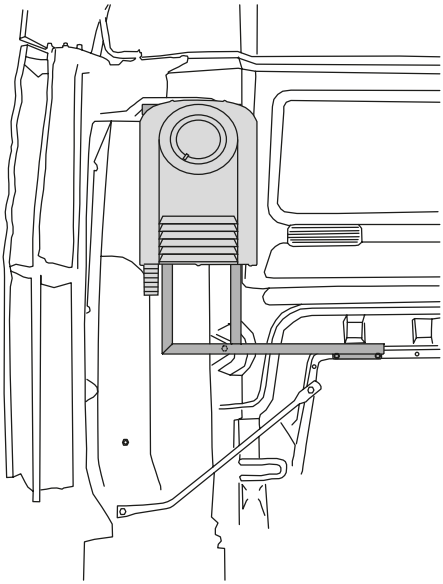
3. Fastgør fastgørelsesrammen på fastgørelsesboltene med de medfølgende tre M8 8,4 × 20 mm spændeskiver og de tre M8 selvlåsende møtrikker (**fig. 2** på side 55, **1**).
4. Sæt fastgørelsesrammen på bunden af beslaget med de medfølgende to M8 × 16 mm bolte, fire spændeskiver M8 8,4 × 20 mm og to M8 selvlåsende møtrikker (**fig. 2** på side 55, **2**).
5. Tryk de fire spændeskiver M8 8,4 × 30 mm på fastgørelsesrammens fremspringende bolte (**fig. 1** på side 54, **3.**).

6. Afmontér det udvendige kabinet (**fig. 1** på side 54, **3**).
   - **SP950C:** Fjern de fire sekskantskruer på ventilatoren og de otte unbrakoskruer. Når det udvendige kabinet tages af, skal du løsne stik forbindelse til ventilatortilslutningskablet.
   - **SPX1200C:** Fjern de seks torx-skruer.

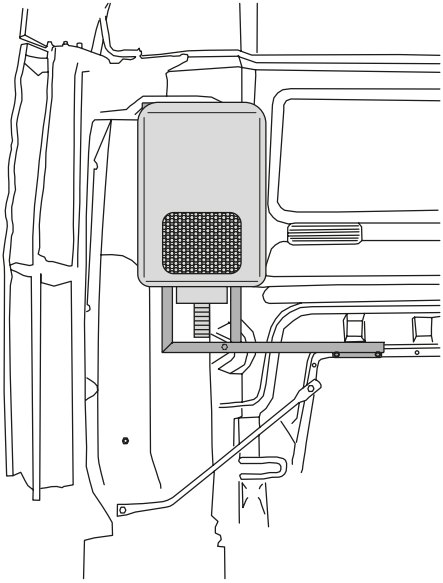
7. Anbring kompressorenheden på fastgørelsesrammens fremspringende bolte, og fastbolt den på de fire spændeskiver M8 84 × 16 mm og fire M8 selvlåsende møtrikker (**fig. 1** på side 54, **4.** og **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Kontrollér, at alle bolte stadig er spændt fast efter at have kørt ca. 200 km.

Find de følgende trin i monteringsvejledningen til kompressorenheden online på qr.dometic.com/63340.

7 Kommerciel garanti

Den lovbestemte kommercielle garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om kommerciel garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre den kommercielle garanti ugyldig.

Svenska

1 Observera....59
2 Säkerhetsanvisningar....59
3 Leveransomfattning....59
4 Målgrupp....59
5 Avsedd användning....59
6 Installation....60
7 Kommersiell garanti....65

1 Observera

Läs och följ noggrant alla anvisningar, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa anvisningar MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla anvisningar, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med anvisningarna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer anvisningarna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive anvisningarna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Säkerhetsanvisningar

OBSERVERA! Risk för skada

> Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.

ANVISNING

> Följ säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen för parkeringskylaren.

3 Leveransomfattning

Installationssats för MAN TGL/TGM/TGS

Beskrivning	Antal
Fästram	1
Bricka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm	7
Bult M8 × 16 mm	2
Mutter M8, självlåsande	5

Innan du installerar systemet, kontrollera att alla delar som omfattas av leveransen finns med.

ANVISNING

> Komponenterna för att fästa kompressorenheten vid fästramen ingår i kompressorenhetens leverans.

4 Målgrupp

De här anvisningarna riktar sig till kvalificerad personal och verkstäder som har kännedom om gällande bestämmelser och säkerhetsregler.

5 Avsedd användning

Fästramen är avsedd för montering av kompressorenheten för parkeringskylaren på följande fordon:

- MAN TGL/TGM/TGS med smal förarhytt

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Installation

OBSERVERA! Risk för skada

> Följ informationen i monteringsanvisningen när du installerar parkeringskylaren.

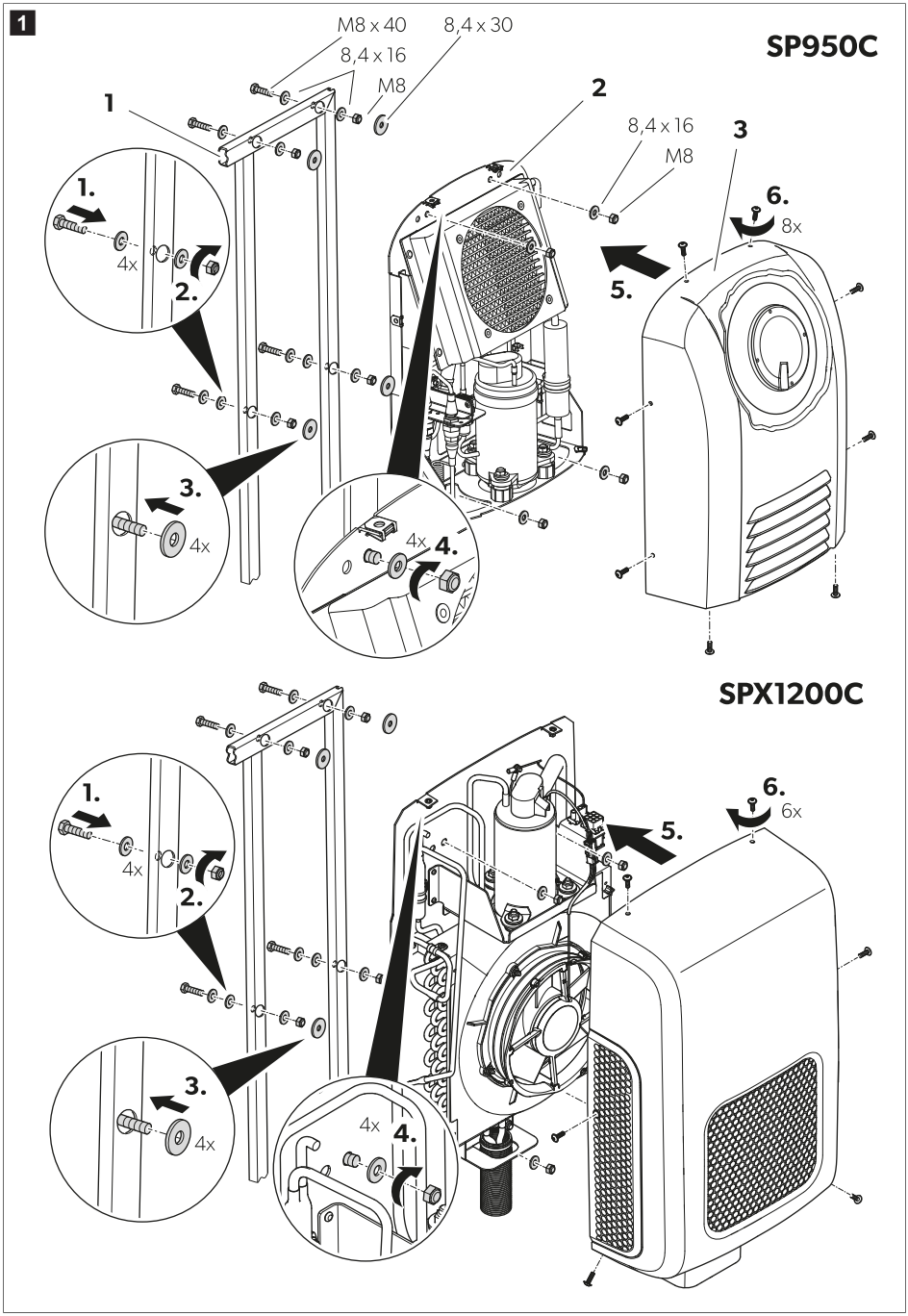
ANVISNING

> Du hittar användningsinstruktionerna i bruksanvisningen för parkeringskylaren.

Fästramen monteras på vänstra sidan i förarhyttens bakre vägg.

Använd befintliga fästpunkter på fordonet när du fäster fästramen. Du behöver inte borra nya hål.

Den grundläggande monteringen visas i figuren **bild. 1** sida 61.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
SP950C
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Del	Beskrivning
1	Fästram
2	Kompressorenhet
3	Ytterhölje

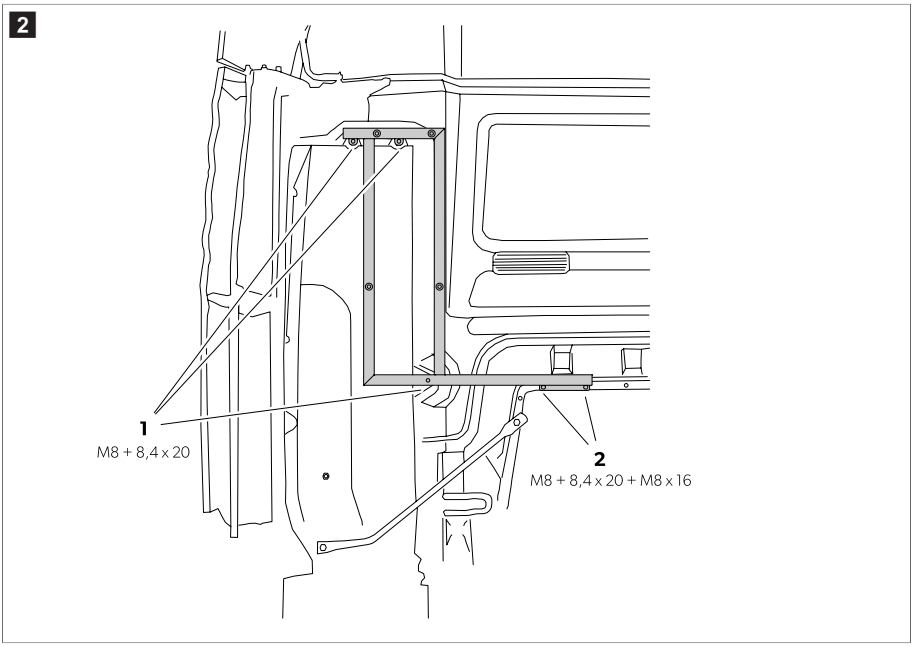
ANVISNING

> Installera kompressorenheten först efter att ha fixerat fästramen på lastbilens bakre vägg.

Installera fästramen och kompressorenheten på fordonet enligt följande steg:

6.1 Montera fästramen

1. Sätt i och dra åt de fyra M8 × 40 mm-bultarna, åtta brickor M8 8.4 × 16 mm och fyra självlåsande M8-muttrar (**bild. 1** sida 61, **1.** och **2.**) i kompressorenhetens fästram.
2. Ta bort de befintliga muttrarna (**1**) från fästet för luftintagshöljet.



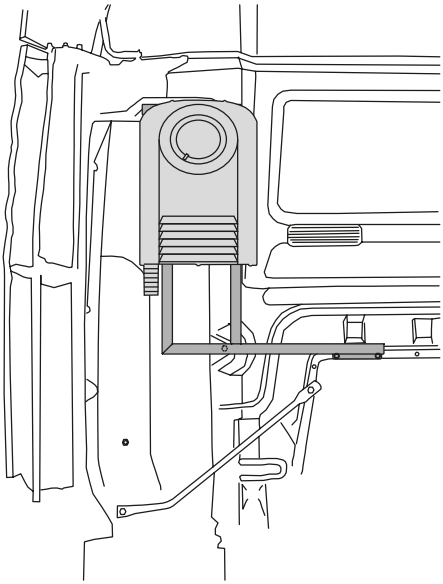
3. Fäst fästramen på fästbultarna med de tre M8 8.4 × 20 mm-brickorna och tre medföljande självlåsande M8-muttrar (**bild. 2** sida 62, **1**).
4. Fäst fästramen i botten av hållaren med de två M8 × 16 mm-bultarna, fyra brickor M8 8.4 × 20 mm och två medföljande självlåsande M8-muttrar (**bild. 2** sida 62, **2**).
5. Tryck in de fyra brickorna M8 8.4 × 30 mm på de framskjutande bultarna i fästramen (**bild. 1** sida 61, **3.**).

6. Demontera ytterhöljet (**bild. 1** sida 61, **3**).
   - **SP950C:** Ta bort de fyra sexkantsbultarna på fläkten och de åtta insexskruvarna. När du tar av ytterhöljet, lossa kontaktanslutningen på fläktens anslutningskabel.
   - **SPX1200C:** Ta bort de sex torxskruvarna.

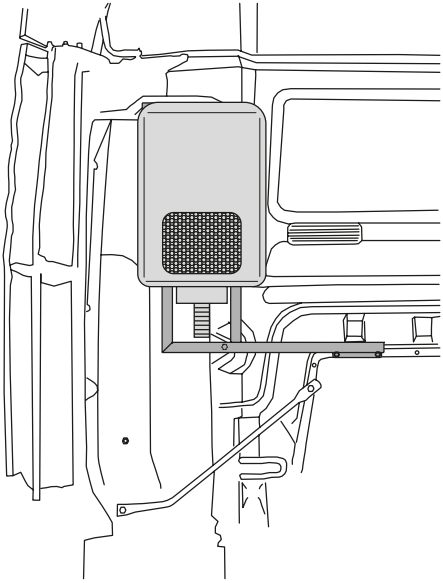
7. Placera kompressorenheten på de framskjutande bultarna på fästramen och skruva fast vid de fyra brickorna M8 8.4 × 16 mm och fyra självlåsande M8-muttrar (**bild. 1** sida 61, **4.** och **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Kontrollera att alla bultar fortfarande är åtdragna efter att du kört cirka 200 km.

Följande steg finns i monteringsanvisningen för kompressorenheten online på qr.dometic.com/63340.

7 Kommersiell garanti

Den lagstadgade kommersiella garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och kommersiell garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att den kommersiella garantin blir ogiltig.

Norsk

1 Viktige merknader 66
2 Sikkerhetsinstruksjoner 66
3 Leveringsomfang 66
4 Målgruppe 66
5 Forskriftsmessig bruk 66
6 Installasjon 67
7 Garanti 72

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Sikkerhetsinstruksjoner

PASS PÅ! Fare for skader

> Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøying) og andre påbygg må ikke begrenses.

MERK

> Følg sikkerhetsanvisningene i monteringsveiledningen for parkeringskjøleren.

3 Leveringsomfang

Installasjonsett for MAN TGL/TGM/TGS

Beskrivelse	Antall
Festeramme	1
Skive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm	7
Bolt M8 × 16 mm	2
Mutter M8, selvlåsende	5

Før systemet installeres, må du kontrollere at alle deler som følger med i leveransen, er tilgjengelige.

MERK

> Komponentene for å feste kompressorenheten til festerammen er inkludert i kompressorenhetens leveringsomfang.

4 Målgruppe

Denne veiledningen er beregnet på kvalifisert personell i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene.

5 Forskriftsmessig bruk

Festerammen er beregnet på å installere kompressorenheten for parkeringskjøleren på følgende kjøretøyer:

- MAN TGL/TGM/TGS smalt førerhus

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Installasjon

PASS PÅ! Fare for skader

> Overhold informasjonen i monteringsveiledningen ved montering av parkeringkjøleren.

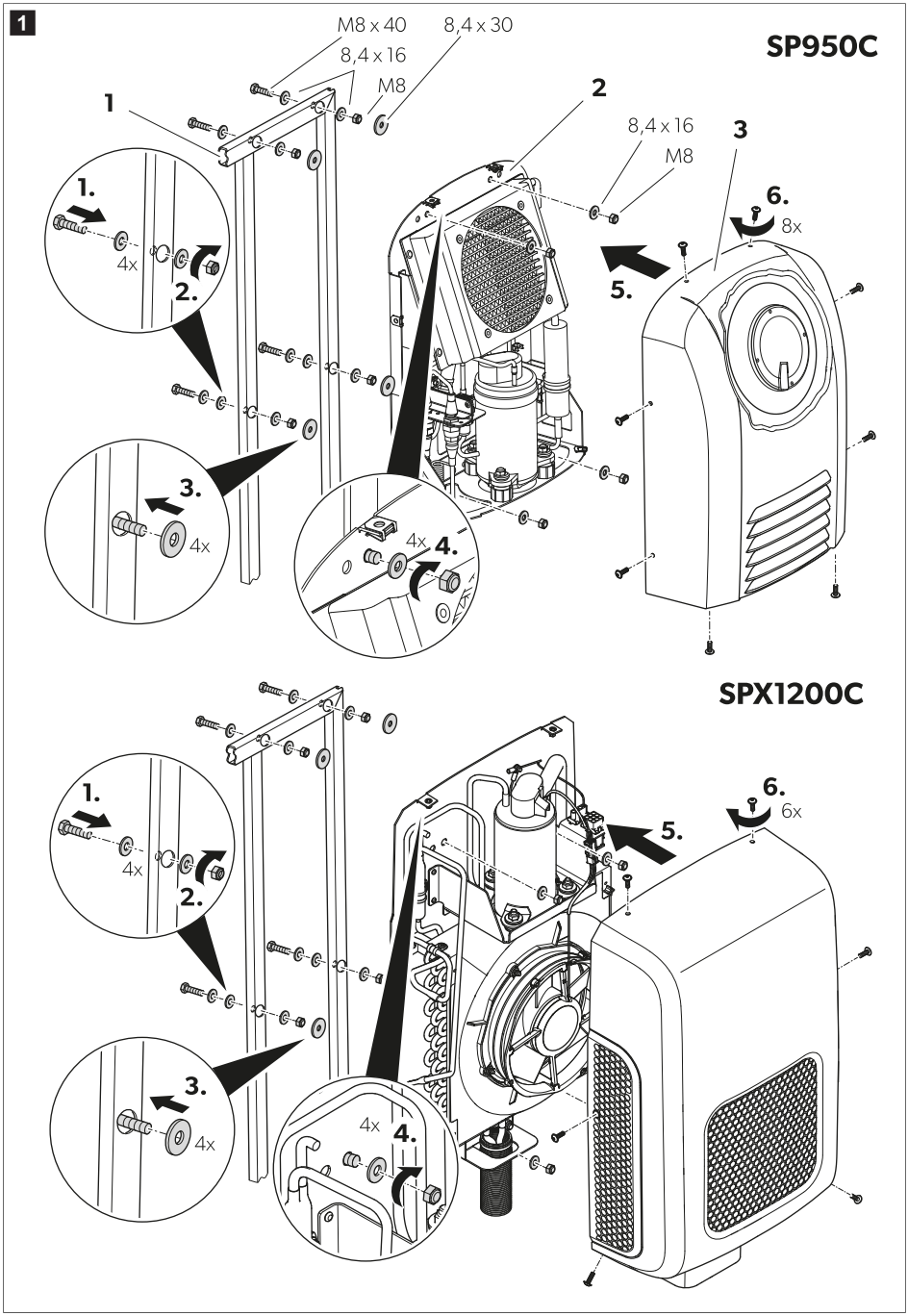
MERK

> Følg instruksjonene i bruksanvisningen for parkeringskjøleren.

Festerammen monteres på venstre side av den bakre førerhusveggen.

Ved feste av festerammen skal du bruke eksisterende festepunkter på kjøretøyet. Du trenger ikke å drille nye hull.

Grunnenheten vises i **fig. 1** på side 68.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
6.
8x
5.
1.
4x
2.
3.
4x
4x
4.
SP950C
SPX1200C
1.
4x
2.
3.
4x
4x
4.
5.
6.
6x

Element	Beskrivelse
1	Festeramme
2	Kompressorenhet
3	Utvendig kapsling

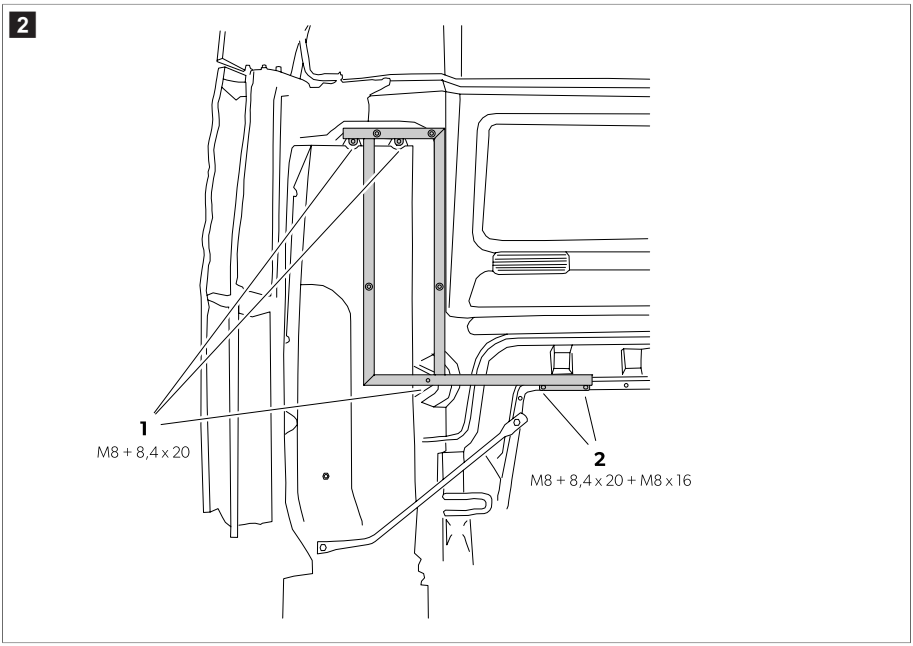
MERK

> Installer kun kompressorenheten etter at du har festet festerammen på bakre vegg i lastebilen.

Monter festerammen og kompressorenheten på kjøretøyet ved å følge denne fremgangsmåten.

6.1 Montere festerammen

1. Sett inn og trekk til de fire M8 × 40 mm-boltene, de åtte M8 8,4 × 16 mm-skivene og de fire M8 selvlåsende mutrene (**fig. 1** på side 68, **1.** og **2.**) i festerammen for kompressorenheten.
2. Fjern de eksisterende mutrene (**1**) fra festet til luftinntakshuset.



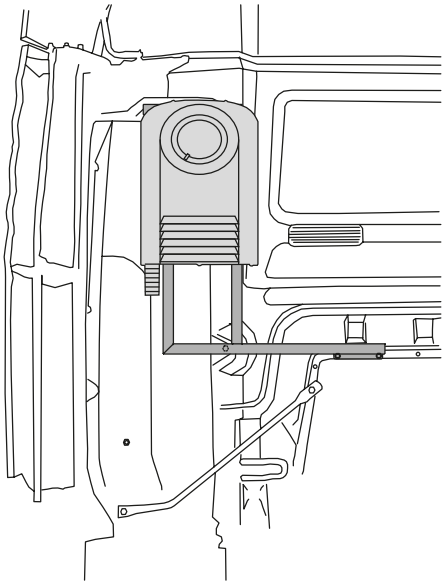
3. Fest festerammen til festeboltene ved å bruke de tre M8 8,4 × 20 mm-skivene og de tre M8 selvlåsende mutterne som følger med leveringen (**fig. 2** på side 69, **1**).
4. Fest festerammen til bunnen av braketten med de to M8 × 16 mm-boltene, de fire M8 8,4 × 20 mm-skivene og de to M8 selvlåsende mutrene som følger med leveringen (**fig. 2** på side 69, **2**).
5. Skyv de fire M8 8,4 × 30 mm-skivene på de fremstikkende boltene på festerammen (**fig. 1** på side 68, **3.**).

6. Demonter den utvendig kapslingen (**fig. 1** på side 68, **3**).
   - **SP950C:** Fjern de fire sekskantboltene på viften og de åtte unbrakoboltene. Ved avtaking av den utvendige kapslingen må du frigi pluggtilkoblingen til viftetilkoblingskabelen.
   - **SPX1200C:** Skru ut de seks torxskruene.

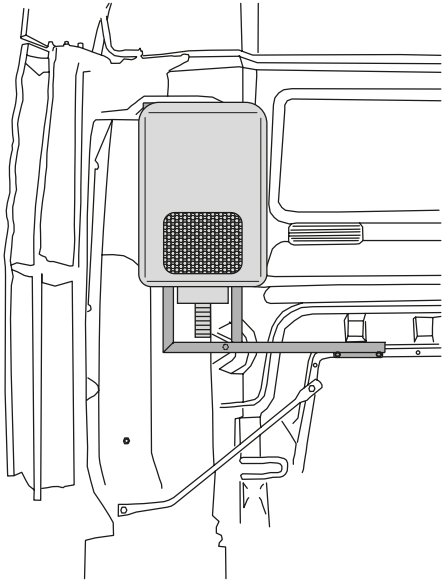
7. Plasser kompressorenheten på de fremstikkende boltene til festerammen, og bolt til de fire M8 8,4 × 16 mm-skivene og de fire M8 selvlåsende mutrene (**fig. 1** på side 68, **4.** og **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Når du har kjørt omtrent 200 km, må du sjekke at alle boltene fortsatt sitter godt fast.

De følgende trinnene finner du i monteringsveiledningen for kompressorenheten på nett på qr.dometic.com/63340.

7 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia ... 73
2 Turvallisuusohjeet ... 73
3 Toimituskokonaisuus ... 73
4 Kohderyhmä ... 73
5 Käyttötarkoitus ... 73
6 Asennus ... 74
7 Kaupallinen takuu ... 79

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS! Vahingonvaara

› Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.

OHJE

› Noudata taukoilmastointilaitteen asennusohjeen sisältämiä turvallisuusohjeita.

3 Toimituskokonaisuus

Asennussarja, MAN TGL/TGM/TGS

Kuvaus	Määrä
Kiinnityskehys	1
Aluslevy M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Ruuvi M8 × 16 mm	2
Lukkomutteri M8	5

Ennen kuin asennat järjestelmän, varmista, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat saatavilla.

OHJE

› Osat, jotka tarvitaan kompressoriyksikön kiinnittämiseen kiinnityskehykseen, sisältyvät kompressoriyksikön toimituskokonaisuuteen.

4 Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu korjaamoiden pätevälle henkilöstölle, joka tuntee sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

5 Käyttötarkoitus

Kiinnityskehys on tarkoitettu ilmastointilaitteen kompressoriyksikön asentamiseen seuraaviin ajoneuvoihin:

- MAN TGL/TGM/TGS kapea ohjaamo

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Asennus

HUOMAUTUS! Vahingonvaara

> Noudata taukoilmastointilaitteen asennuksessa asennusohjeen sisältämiä ohjeita.

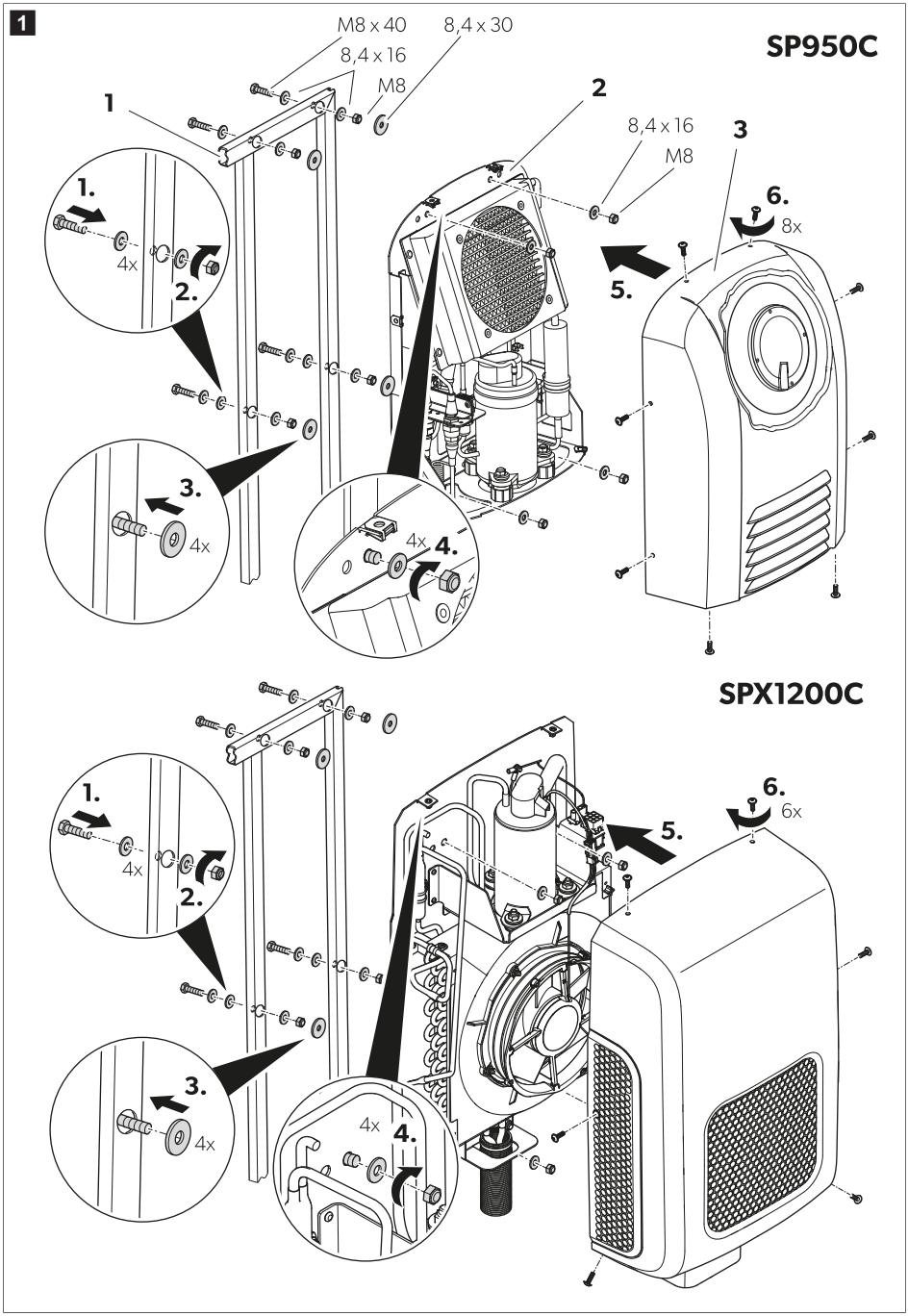
OHJE

> Käyttöohjeet ovat taukoilmastointilaitteen asennusohjeessa.

Kiinnityskehys asennetaan ohjaamon takaseinään vasemmalle.

Käytä kiinnityskehyksen kiinnittämiseen ajoneuvossa olevia kiinnityskohtia. Uusien reikien poraaminen ei ole tarpeen.

Perusasennus on kuvattu kohdassa **kuva. 1** sivulla 75.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
6.
8x
1.
4x
2.
5.
3.
4x
4x
4.
SP950C
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Tuote	Kuvaus
1	Kiinnityskehys
2	Kompressoriyksikkö
3	Ulkokotelo

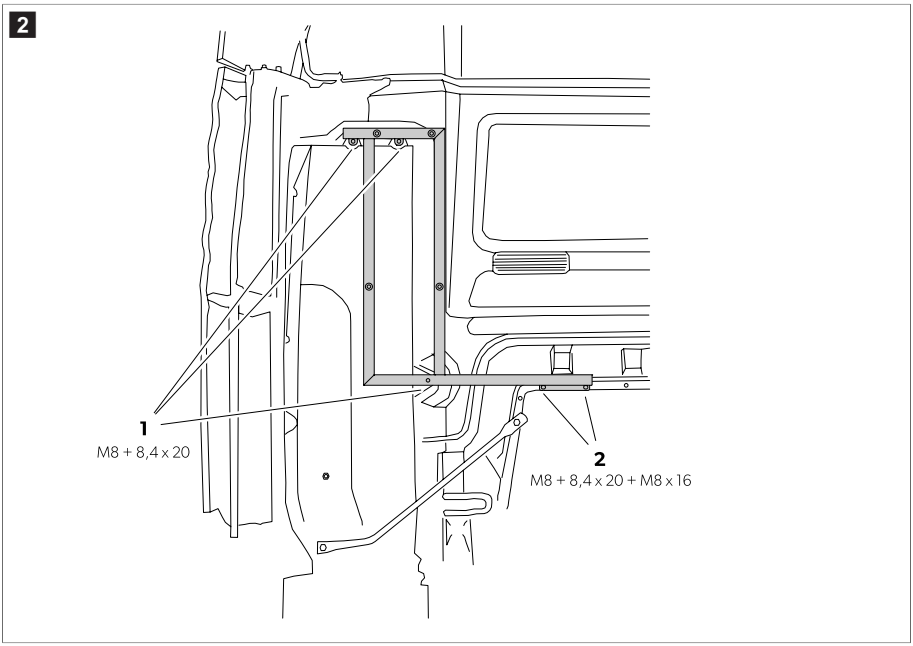
OHJE

> Asenna kompressoriyksikkö vasta kiinnitettyäsi kiinnityskehyksen ajoneuvon taustaseinään.

Kiinnityskehyksen ja kompressoriyksikön kiinnittäminen ajoneuvoon on kuvattu seuraavassa kappaleessa.

6.1 Kiinnityskehyksen asennus

1. Aseta ja kiristä neljä M8 × 40 mm -ruuvia, kahdeksan M8 8,4 × 16 mm -aluslevyä ja neljä M8-lukkomutteria (**kuva.** **1** sivulla 75, **1.** ja **2.**) kompressoriyksikön kiinnityskehykseen.
2. Poista mutterit (**1**) ilmanottokotelon kiinnityksestä.



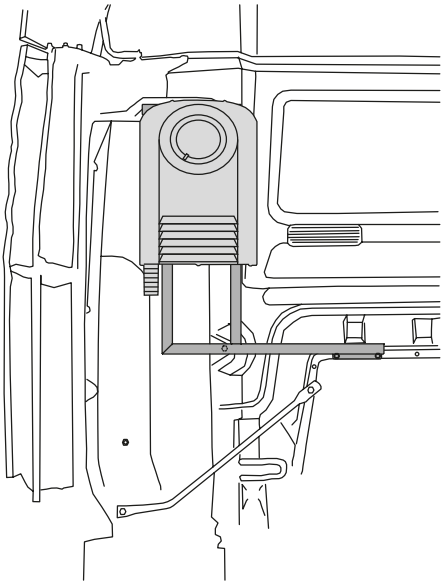
3. Kiinnitä kiinnityskehys kiinnitysruuveihin mukana toimitetulla kolmella M8 8,4 × 20 mm -aluslevyllä ja kolmella M8-lukkomutterilla (**kuva.** **2** sivulla 76, **1**).
4. Kiinnitä kiinnityskehys kiinnikkeen alaosaan mukana toimitetulla kahdella M8 × 16 mm -ruuvilla, neljällä M8 8,4 × 20 mm -aluslevyllä ja kahdella M8-lukkomutterilla (**kuva.** **2** sivulla 76, **2**).
5. Työnnä neljä M8 8,4 × 30 mm -aluslevyä kiinnityskehyksen ulkoneviin ruuveihin (**kuva.** **1** sivulla 75, **3**).

6. Irrota ulkokotelo (**kuva. 1** sivulla 75, **3**).
   - **SP950C:** Irrota tuulettimen neljä kuusiokantaruuvia ja kahdeksan kuusiokoloruuvia. Poistaessasi ulkokotelon irrota tuulettimen liitäntäjohdon pistokeliitäntä.
   - **SPX1200C:** Irrota kuusi Torx-ruuvia.

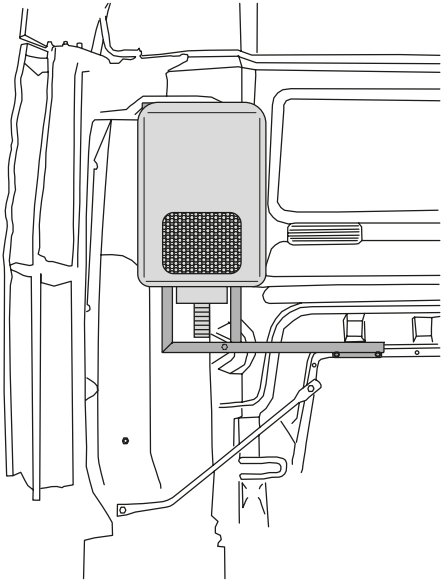
7. Aseta kompressoriyksikkö kiinnityskehyksen ulkoneviin ruuveihin ja kiinnitä ruuveilla neljään M8 8,4 × 16 mm -aluslevyyn ja neljään M8-lukkomutteriin (**kuva. 1** sivulla 75, **4.** ja **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Tarkista kaikkien ruuvien kireys noin 200 km ajomatkan jälkeen.

Seuraavat vaiheet on kuvattu kompressoriyksikön asennusohjeessa, joka löytyy osoitteesta qr.dometic.com/63340.

7 Kaupallinen takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen kaupallinen takuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- valitusperuste tai vikakuvaus.

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa kaupallisen takuun raukeamiseen.

Русский

1 Важные указания....80
2 Указания по технике безопасности....80
3 Комплект поставки....80
4 Целевая группа....80
5 Использование по назначению....81
6 Монтаж....81
7 Гарантия....86

1 Важные указания

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию продукта, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание продукта. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с продуктом.

Используя продукт, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать этот продукт только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию продукта, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению продукта или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию продукта, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

2 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

> Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов транспортного средства.

УКАЗАНИЕ

> Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по монтажу стояночного кондиционера.

3 Комплект поставки

Монтажный комплект для MAN TGL/TGM/TGS

Наименование	Количество
Крепежная рама	1
Шайба M8 (d1 = 8,4 мм, d2 = 20 мм	7
Болт M8 × 16 мм	2
Гайка M8, самостопорящаяся	5

Перед монтажом системы проверьте наличие всех входящих в обьем поставки деталей.

УКАЗАНИЕ

> Компоненты для крепления компрессорного модуля к крепежной раме входят в комплект поставки компрессорного модуля.

4 Целевая группа

Данная инструкция предназначена для компетентного персонала, ознакомленного с применяемыми директивами и мерами безопасности.

5 Использование по назначению

Крепежная рама предназначена для установки компрессорного модуля стояночного кондиционера на следующие транспортные средства:

- MAN TGL/TGM/TGS narrow driver cab

Этот продукт подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации продукта. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная установка, сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

6 Монтаж

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

> При установке стояночного кондиционера соблюдайте указания, приведенные в руководстве по монтажу.

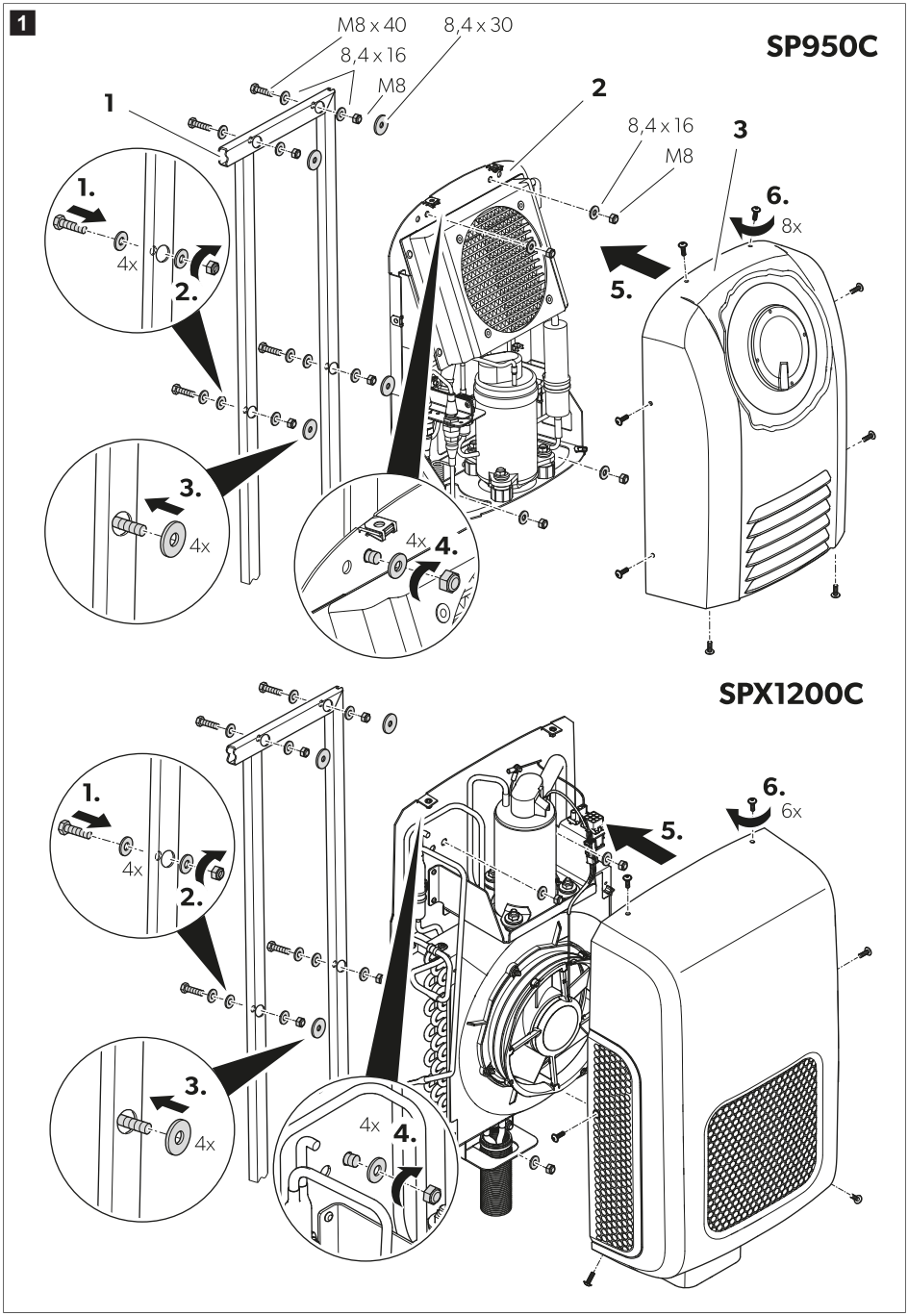
УКАЗАНИЕ

> Указания по технике безопасности приведены в инструкции по эксплуатации стояночного кондиционера.

Крепежная рама крепится слева на задней стенке кабины.

При креплении крепежной рамы используйте существующие точки крепления на транспортном средстве. Вам не нужно сверлить новые отверстия.

Базовая сборка показана на **рис. 1** стр. 82.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
SP950C
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Поз.	Наименование
1	Крепежная рама
2	Компрессорный модуль
3	Наружный корпус

УКАЗАНИЕ

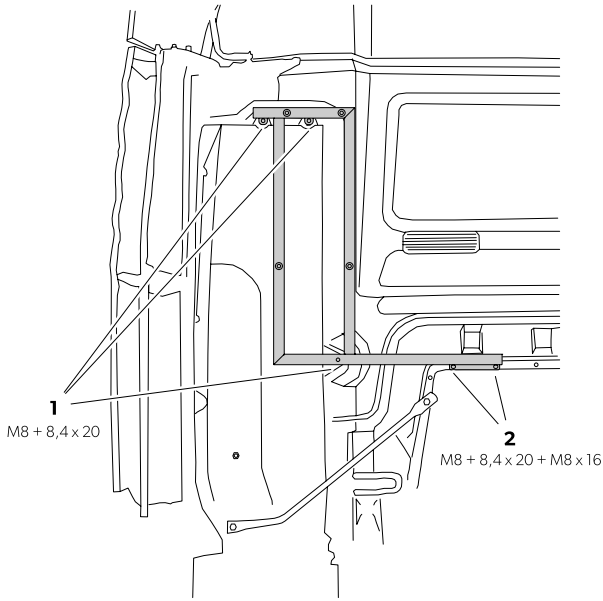
> Устанавливайте компрессорный модуль только после того, как прикрепили крепежную раму к задней стенке транспортного средства.

Установите крепежную раму и компрессорный модуль на транспортное средство в соответствии со следующими инструкциями.

6.1 Установка крепежной рамы

1. Вставьте и затяните четыре болта M8 x 40 мм, восемь шайб M8 8,4 x 16 мм и четыре самостопорящиеся гайки M8 (**рис. 1** стр. 82, **1.** и **2.**) на крепежной раме компрессорного модуля.
2. Снимите имеющиеся гайки (**1**) с крепления корпуса воздухозаборника.

2



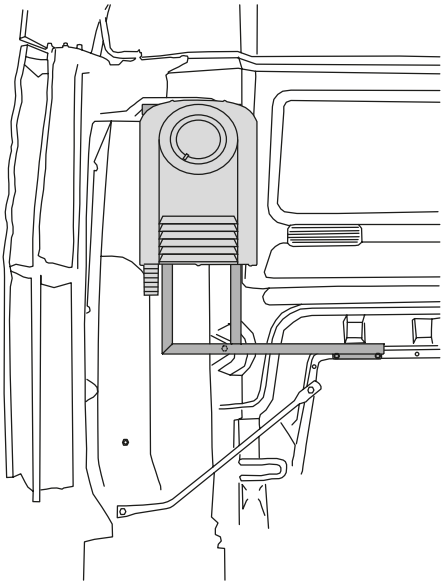
3. Прикрепите крепежную раму к крепежным болтам с помощью трех шайб M8 8,4 x 20 мм и трех прилагаемых самостопорящихся гаек M8 (**рис. 2** стр. 83, **1**).
4. Прикрепите крепежную раму к нижней части кронштейна с помощью двух прилагаемых болтов M8 x 16 мм, четырех шайб M8 8,4 x 20 мм и двух самостопорящихся гаек M8 (**рис. 2** стр. 83, **2**).
5. Наденьте четыре шайбы M8 8,4 x 30 мм на выступающие болты крепежной рамы (**рис. 1** стр. 82, **3.**).

6. Демонтируйте наружный корпус (**рис. 1** стр. 82, **3**).
   - **SP950C:** Для этого удалите четыре винта с шестигранной головкой на вентиляторе и восемь винтов с внутренним шестигранником. При снятии наружного корпуса отсоедините штекерное соединение соединительного кабеля вентилятора.
   - **SPX1200C:** Отверните шесть винтов Torx.

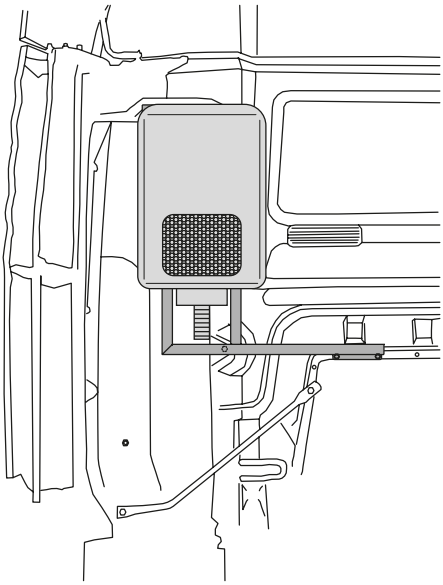
7. Установите компрессорный модуль на выступающие болты крепежной рамы и зафиксируйте четырьмя шайбами M8 8,4 x 16 мм и четырьмя самостопорящимися гайками M8 (**рис.** **1** стр. 82, **4.** и **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Убедитесь, что все болты по-прежнему затянуты после пробега около 200 км.

Следующие указания можно найти в руководстве по монтажу компрессорного модуля qr.dometic.com/63340.

7 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

Polski

1 Ważne wskazówki....87
2 Wskazówki bezpieczeństwa....87
3 W zestawie.... 87
4 Odbiorcy instrukcji....87
5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.... 88
6 Montaż....88
7 Gwarancja handlowa.... 93

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

> Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnętrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.

WSKAZÓWKA

> Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

3 W zestawie

Zestaw montażowy do MAN TGL/TGM/TGS

Opis	Liczba
Rama mocująca	1
Podkładka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Śruba M8 × 16 mm	2
Nakrętka M8, samohamowna	5

Przed przystąpieniem do montażu systemu należy upewnić się, że nie brakuje żadnej części zestawu.

WSKAZÓWKA

> Elementy do zamocowania jednostki kompresora na ramie mocującej są dołączone w zestawie z jednostką kompresora.

4 Odbiorcy instrukcji

Instrukcja jest skierowana do wykwalifikowanego personelu, który zapoznał się z zasadami i środkami bezpieczeństwa.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rama mocująca jest przeznaczona do montażu jednostki kompresora klimatyzatora postojowego w następujących pojazdach:

- MAN TGL/TGM/TGS z wąską kabiną kierowcy

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Montaż

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

> Podczas montażu klimatyzatora postojowego należy przestrzegać informacji zawartych w instrukcji montażu.

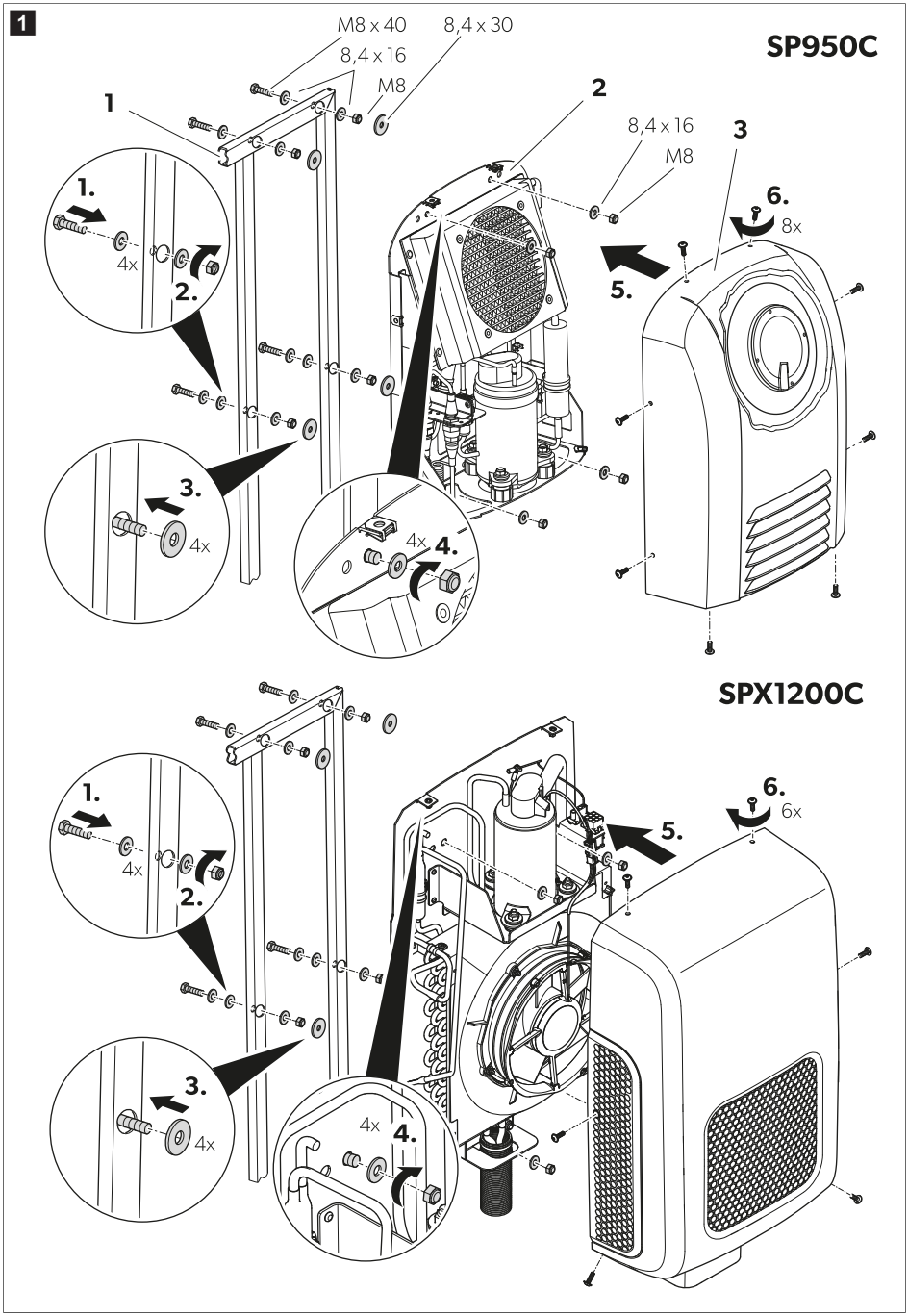
WSKAZÓWKA

> Wskazówki dotyczące obsługi można znaleźć w instrukcji obsługi klimatyzatora postojowego.

Ramę mocującą montuje się po lewej stronie na tylnej ścianie kabiny kierowcy.

Do mocowania ramy mocującej należy wykorzystać istniejące punkty mocowania w pojeździe. Nie ma potrzeby wiercenia nowych otworów.

Podstawowy montaż przedstawiono na **rys. 1** na stronie 89.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
SP950C
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Pozycja	Opis
1	Rama mocująca
2	Jednostka kompresora
3	Obudowa zewnętrzna

WSKAZÓWKA

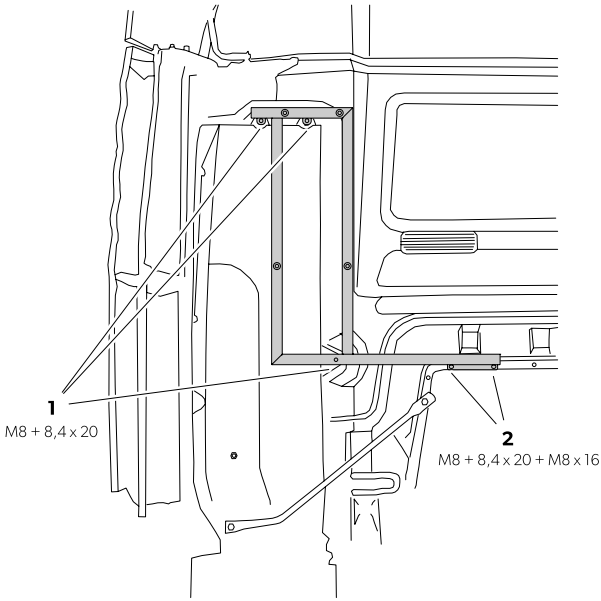
> Jednostkę kompresora należy montować dopiero po zamocowaniu ramy mocującej na tylnej ścianie samochodu ciężarowego.

Zamontować ramę mocującą i jednostkę kompresora w pojeździe zgodnie z poniższymi instrukcjami.

6.1 Montaż ramy mocującej

1. Umieścić w ramie mocującej jednostki kompresora cztery śruby M8 × 40 mm, osiem podkładek M8 8,4 × 16 mm oraz cztery nakrętki samohamowne M8 (**rys. 1** na stronie 89, **1.** i **2.**) i dokręcić je.
2. Odkręcić nakrętki (**1**) z mocowania obudowy wlotu powietrza.

2



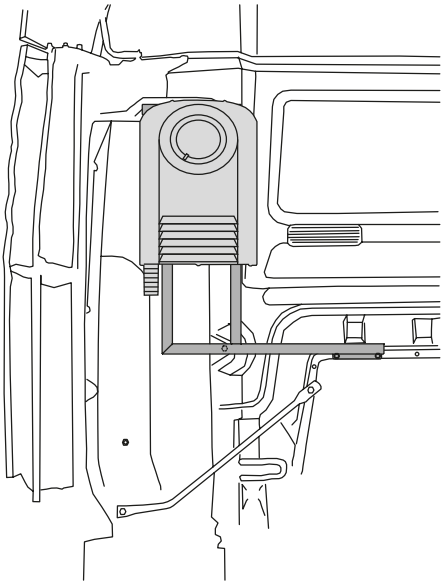
3. Przymocować ramę mocującą do śrub mocujących za pomocą trzech podkładek M8 8,4 × 20 mm i trzech nakrętek samohamownych M8, dołączonych w zestawie (**rys. 2** na stronie 90, **1**).
4. Przymocować ramę mocującą do dolnej części wspornika za pomocą dwóch śrub M8 × 16 mm, czterech podkładek M8 8,4 × 20 mm i dwóch nakrętek samohamownych M8, dostarczonych w zestawie (**rys. 2** na stronie 90, **2**).
5. Nasunąć cztery podkładki M8 8,4 × 30 mm na wystające śruby ramy mocującej (**rys. 1** na stronie 89, **3.**).

6. Zdemontować obudowę zewnętrzną (**rys. 1** na stronie 89, **3**).
   - **SP950C:** Usunąć cztery śruby z łbem sześciokątnym przy wentylatorze oraz osiem śrub imbusowych. Podczas ściągania obudowy zewnętrznej poluzować złącze wtykowe kabla przyłączeniowego wentylatora.
   - **SPX1200C:** Wykręcić sześć śrub torx.

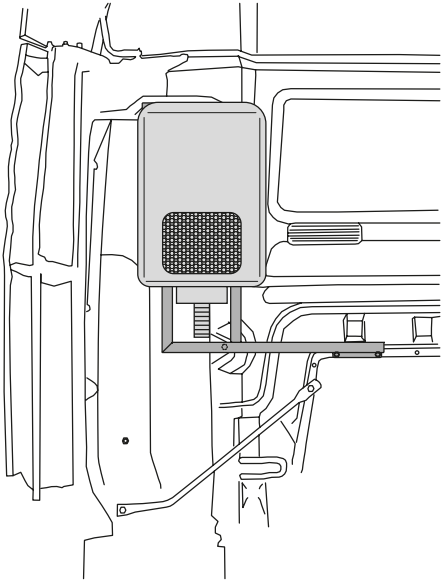
7. Umieścić jednostkę kompresora na wystających śrubach ramy mocującej i przykręcić ją za pomocą czterech podkładek M8 8,4 × 16 mm i czterech nakrętek samohamownych M8 (**rys. 1** na stronie 89, **4.** i **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Po przejechaniu ok. 200 km sprawdzić, czy wszystkie śruby są nadal mocno dokręcone.

Dalsze kroki można znaleźć w instrukcji montażu jednostki kompresora dostępnej w Internecie pod adresem qr.dometic.com/63340.

7 Gwarancja handlowa

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji handlowej. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji handlowej konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji handlowej.

Slovenčina

1 Dôležité oznámenia..... 94
2 Bezpečnostné pokyny..... 94
3 Rozsah dodávky..... 94
4 Cieľová skupina..... 94
5 Používanie v súlade s určením..... 95
6 Montáž..... 95
7 Obchodná záruka..... 100

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Bezpečnostné pokyny

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

> Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.

POZNÁMKA

> Riaďte sa bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž prídavného klimatizačného zariadenia.

3 Rozsah dodávky

Montážna súprava pre MAN TGL/TGM/TGS

Opis	Počet
Upevňovací rám	1
Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Skrutka M8 × 16 mm	2
Matica M8, samoistiaca	5

Pred inštaláciou systému sa uistite, že sú všetky časti patriace k dodávke kompletné.

POZNÁMKA

> Komponenty na upevnenie kompresorového agregátu k upevňovaciemu rámu sú súčasťou rozsahu dodávky kompresorového agregátu.

4 Cieľová skupina

Pokyny v tomto návode sú určené pre kvalifikovaný personál v dielňach, ktorý je oboznámený s platnými smernicami a potrebnými bezpečnostnými opatreniami.

5 Používanie v súlade s určením

Upevňovací rám je určený na inštaláciu kompresorového agregátu pre prídavné klimatizačné zariadenie do nasledujúcich vozidiel:

- Úzka kabína vodiča MAN TGL/TGM/TGS

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

6 Montáž

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

> Pri montáži parkovacej klimatizácie sa riaďte bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž.

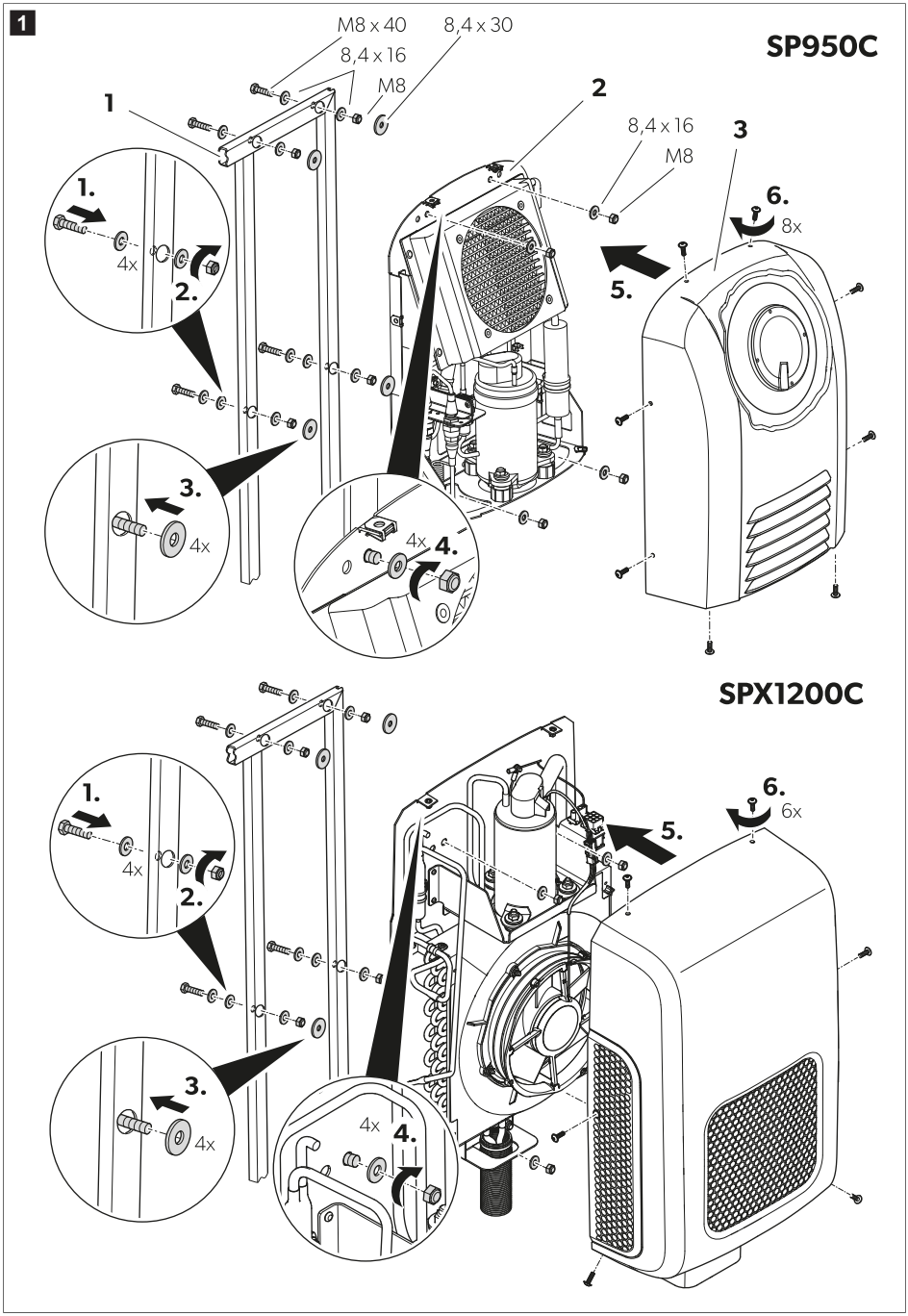
POZNÁMKA

> Pokyny na obsluhu nájdete v návode na obsluhu prídavného klimatizačného zariadenia.

Upevňovací rám je upevnený vľavo na zadnej stene kabíny.

Pri upevňovaní k upevňovaciemu rámu použite existujúce upevňovacie body na vozidle. Nemusíte vŕtať žiadne nové otvory.

Základná zostava je zobrazená na obr. 1 na strane 96.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
SP950C
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Položka	Opis
1	Upevňovací rám
2	Kompresorový agregát
3	Vonkajší kryt

POZNÁMKA

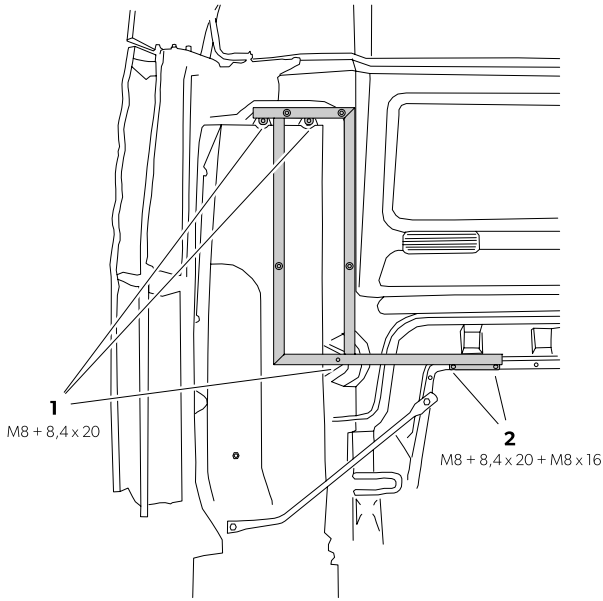
> Kompresorový agregát namontujte až montáži upevňovacieho rámu na zadnú stenu nákladného vozidla.

Upevňovací rám a kompresorový agregát namontujte na vozidlo podľa nasledujúcich krokov.

6.1 Montáž upevňovacieho rámu

1. Do upevňovacieho rámu pre kompresorový agregát vložte štyri skrutky M8 × 40 mm, osem podložiek M8 8,4 × 16 mm a štyri samoistiace matice M8 (**obr. 1** na strane 96, **1.** a **2.**) a utiahnite ich.
2. Demontujte existujúce matice (**1**) z upevnenia skrine prívodu vzduchu.

2



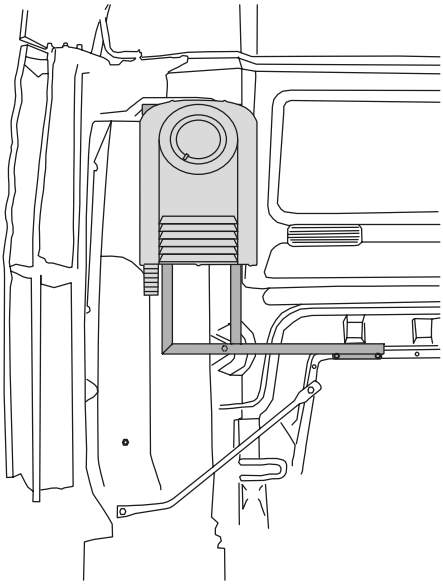
3. Uchyťte upevňovací rám k upevňovacím skrutkám s použitím dodaných troch podložiek M8 8,4 × 20 mm a troch samoistiacich matíc M8 (**obr. 2** na strane 97, **1**).
4. Namontujte upevňovací rám k spodnej časti konzoly s pomocou dodaných dvoch skrutiek M8 × 16 mm, štyroch podložiek M8 8,4 × 20 mm a dvoch samoistiacich matíc M8 (**obr. 2** na strane 97, **2**).
5. Nasuňte štyri podložkyM8 8,4 × 30 mm na vystupujúce skrutky upevňovacieho rámu (**obr. 1** na strane 96, **3.**).

6. Demontujte vonkajší kryt (**obr. 1** na strane 96, **3**).
   - **SP950C:** Demontujte štyri šesťhranné skrutky na ventilátore (1) a osem skrutiek so šesťhrannou hlavou. Pred stiahnutím vonkajšieho krytu odpojte pripájací kábel ventilátora.
   - **SPX1200C:** Vyskrutkujte šesť skrutiek torx.

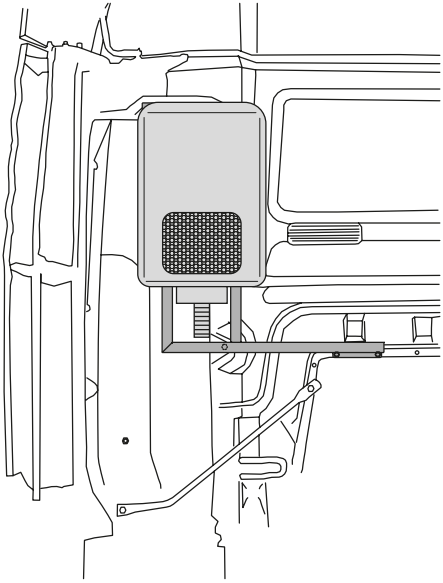
7. Umiestnite kompresorový agregát na vystupujúce skrutky upevňovacieho rámu a priskrutkujte ho so štyrmi podložkami M8 8,4 × 16 mm a štyrmi samoistiacimi maticami M8 (**obr. 1** na strane 96, **4.** a **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Po prejdení vzdialenosti približne 200 km skontrolujte, či všetky skrutky stále pevne držia.

Nasledujúce kroky nájdete v návode na montáž kompresorového agregátu online na stránke qr.dometic.com/63340.

7 Obchodná záruka

Platí zákonom stanovená doba obchodnej záruky. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich z obchodnej záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik obchodnej záruky.

Čeština

1 Důležité poznámky ... 101
2 Bezpečnostní pokyny ... 101
3 Obsah dodávky ... 101
4 Cílová skupina ... 101
5 Určené použití ... 102
6 Instalace ... 102
7 Obchodní záruka ... 107

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Bezpečnostní pokyny

POZOR! Nebezpečí poškození

› Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.

POZNÁMKA

› Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži nezávislé klimatizace.

3 Obsah dodávky

Montážní sada pro MAN TGL/TGM/TGS

Popis	Množství
Upevňovací rám	1
Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)	7
Šroub M8 × 16 mm	2
Matice M8, samojistná	5

Před montáží systému se přesvědčte o úplnosti dílů, které jsou součástí dodávky.

POZNÁMKA

› Součásti pro upevnění kompresorové jednotky k upevňovacímu rámu jsou zahrnuty v dodávce kompresorové jednotky.

4 Cílová skupina

Tento návod je určen kvalifikovanému personálu dílen, který je seznámen s příslušnými platnými směrnicemi a bezpečnostními předpisy.

5 Určené použití

Upevňovací rám je určen k instalaci kompresorové jednotky pro nezávislou klimatizaci do následujících vozidel:

- MAN TGL/TGM/TGS s úzkou kabinou řidiče

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Instalace

POZOR! Nebezpečí poškození

> Při montáži nezávislé klimatizace dodržujte informace uvedené v návodu k montáži.

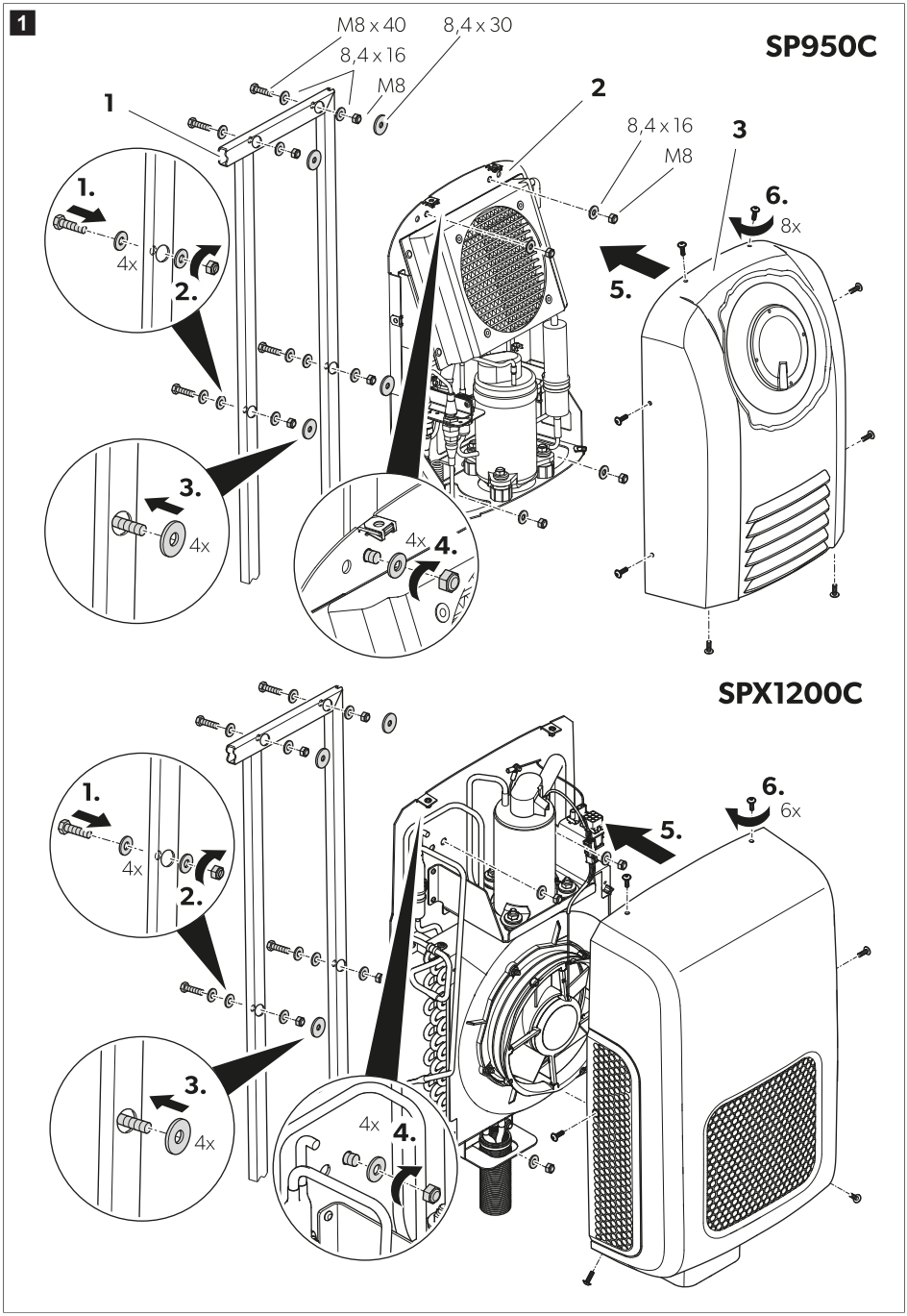
POZNÁMKA

> Provozní pokyny naleznete v návodu k obsluze nezávislé klimatizace.

Upevňovací rám se montuje na levou stranu zadní stěny kabiny.

Při upevňování upevňovacího rámu použijte stávající upevňovací body na vozidle. Nemusíte vrtat nové otvory.

Základní sestavení je vyobrazeno na obr. 1 na stránce 103.


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
SP950C
1
2
8,4 x 16
M8
3
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Položka	Popis
1	Upevňovací rám
2	Kompresorová jednotka
3	Vnější kryt

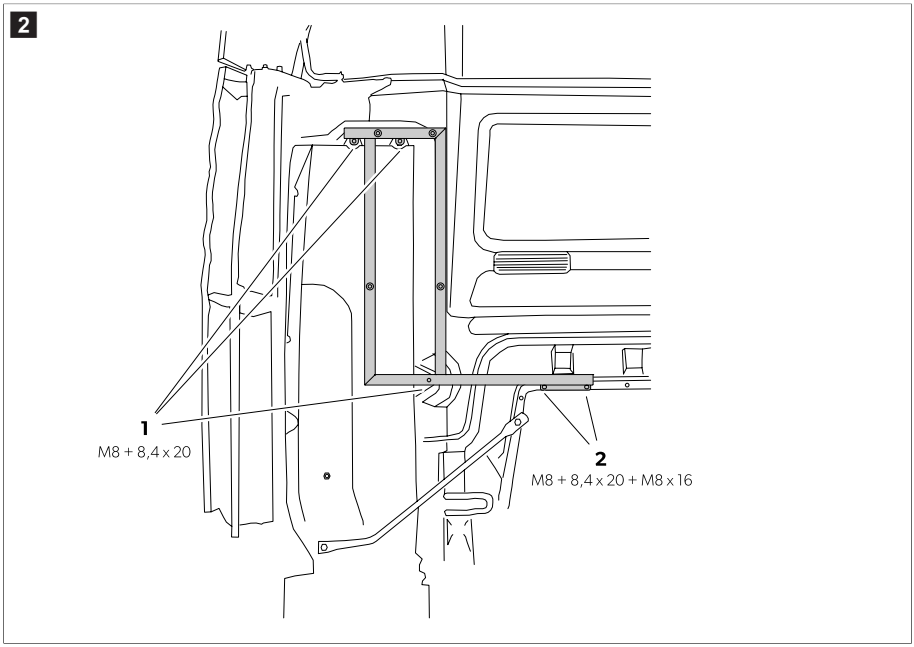
POZNÁMKA

› Kompresorovou jednotku namontujte až po připevnění upevňovacího rámu na zadní stěnu nákladního vozidla.

Namontujte na vozidlo upevňovací rám a kompresorovou jednotku následujícím způsobem.

6.1 Montáž upevňovacího rámu

1. Vložte a utáhněte čtyři šrouby M8 × 40 mm, osm podložek M8 8,4 × 16 mm a čtyři samojistné matice M8 (**obr. 1** na stránce 103, **1.** a **2.**) do upevňovacího rámu kompresorové jednotky.
2. Odstraňte stávající matice (**1**) z upevnění skříně vstupu vzduchu.



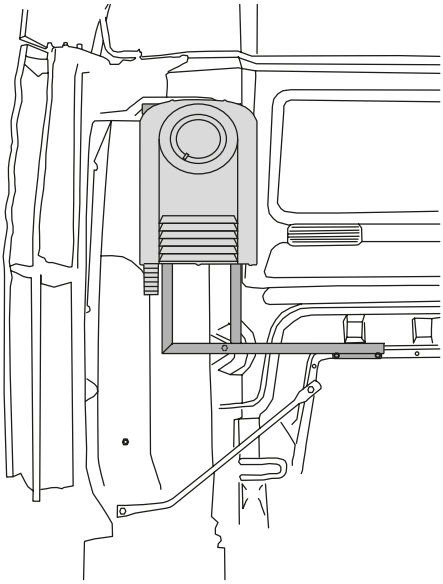
3. Připevněte upevňovací rám k upevňovacím šroubům pomocí tří dodaných podložek M8 8,4 × 20 mm a tří samojistných matic M8 (**obr. 2** na stránce 104, **1**).
4. Připevněte upevňovací rám ke spodní části držáku pomocí dvou dodaných šroubů M8 × 16 mm, čtyř podložek M8 8,4 × 20 mm a dvou samojistných matic M8 (**obr. 2** na stránce 104, **2**).
5. Na vyčnívající šrouby upevňovacího rámu (**obr. 1** na stránce 103, **3.**) nasaďte čtyři podložky M8 8,4 ×30 mm.

6. Demontujte vnější kryt (**obr. 1** na stránce 103, **3**).
   - **SP950C:** Vyšroubujte čtyři šrouby se šestihrannou hlavou na ventilátoru a osm šroubů s vnitřním šestihranem. Při sundávání vnějšího krytu uvolněte konektorové spoje kabelu k připojení ventilátoru.
   - **SPX1200C:** Vyšroubujte šest šroubů torx.

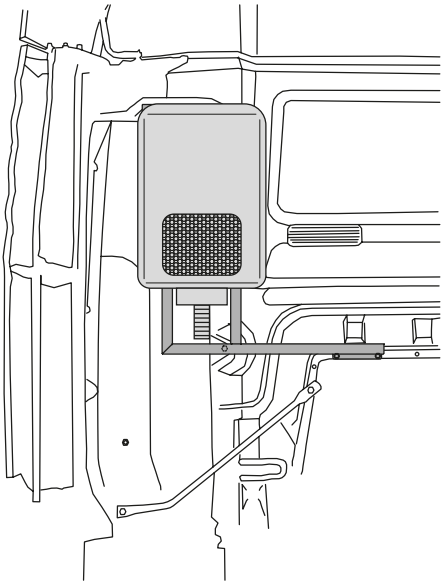
7. Umístěte kompresorovou jednotku na vyčnívající šrouby upevňovacího rámu a přišroubujte ji ke čtyřem podložkám M8 8,4 ×16 mm a čtyřem samojistným maticím M8 (**obr. 1** na stránce 103, **4.** a **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Po ujetí přibližně 200 km zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby stále dotažené.

Následující kroky naleznete v návodu k montáži kompresorové jednotky online na adrese qr.dometic.com/63340.

7 Obchodní záruka

Na výrobek je poskytována obchodní záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého obchodníka (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo obchodní záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě obchodní záruky.

Magyar

1 Fontos információk....108
2 Biztonsági útmutatások....108
3 A csomag tartalma....108
4 Célcsoport....108
5 Rendeltetésszerű használat....109
6 Beszerelés....109
7 Garancia....114

1 Fontos információk

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Biztonsági útmutatások

FIGYELEM! Károsodás veszélye

› A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.

MEGJEGYZÉS

› Tartsa be a parkolóhűtő szerelési útmutatójában található biztonsági útmutatásokat.

3 A csomag tartalma

MAN TGL/TGM/TGS beszerelési készlet

Leírás	Mennyiség
Rögzítőkeret	1
M8 alátét (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm	7
M8 × 16 mm csavar	2
M8 anyacsavar, önbiztosító	5

A rendszer beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a csomag az összes felsorolt alkatrészt tartalmazza-e.

MEGJEGYZÉS

› A kompresszoregység a rögzítőkerethez történő hozzáerősítéséhez szükséges komponensek megtalálhatók a kompresszoregység kiszállított csomagjában.

4 Célcsoport

Jelen útmutató műhelyek azon képzett szakembereinek szól, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

5 Rendeltetésszerű használat

A rögzítőkeret a parkolóhűtő kompresszoregységének az alábbi járművekbe történő beszerelésére szolgál:

- MAN TGL/TGM/TGS keskeny vezetőfülkével

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

6 Beszerelés

FIGYELEM! Károsodás veszélye

> A parkolóhűtő felszerelésekor tartsa be a szerelési útmutatójában található információkat.

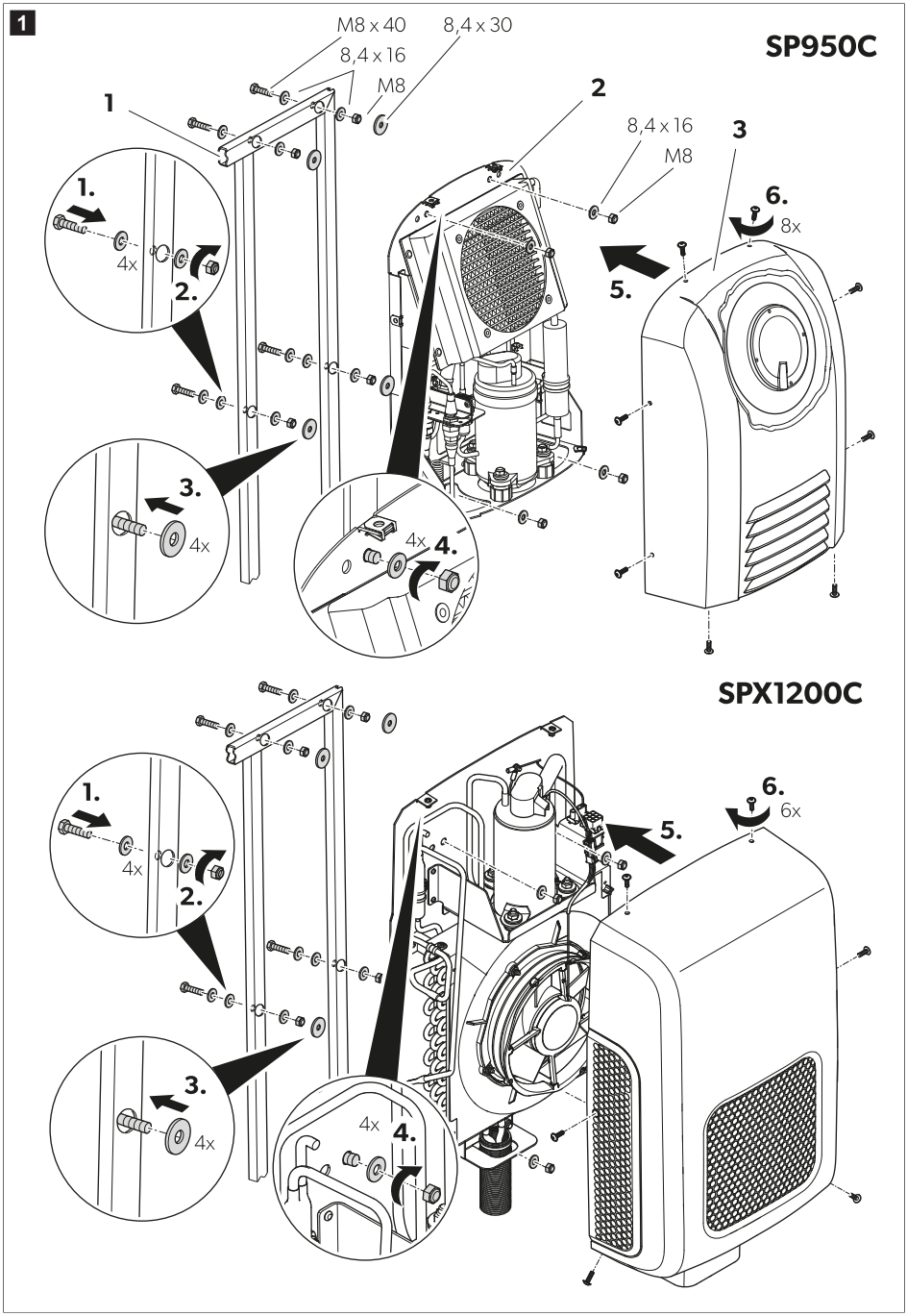
MEGJEGYZÉS

> A használati utasításokat a parkolóhűtő használati útmutatójában találja.

A rögzítőkeretet a bal oldalra kell felszerelni a vezetőfülke hátsó falán.

A rögzítőkeret felerősítésekor használja a jármű már meglévő rögzítési pontjait. Nincs szükség új furatok készítésére.

Az alap összeállítást itt találja: **. ábra 1** 110. oldal .


1
M8 x 40
8,4 x 30
8,4 x 16
M8
1
2
8,4 x 16
M8
3
SP950C
1.
4x
2.
6.
8x
5.
3.
4x
4x
4.
SPX1200C
1.
4x
2.
6.
6x
5.
3.
4x
4x
4.

Tétel	Leírás
1	Rögzítőkeret
2	Kompresszoregység
3	Külső készülékház

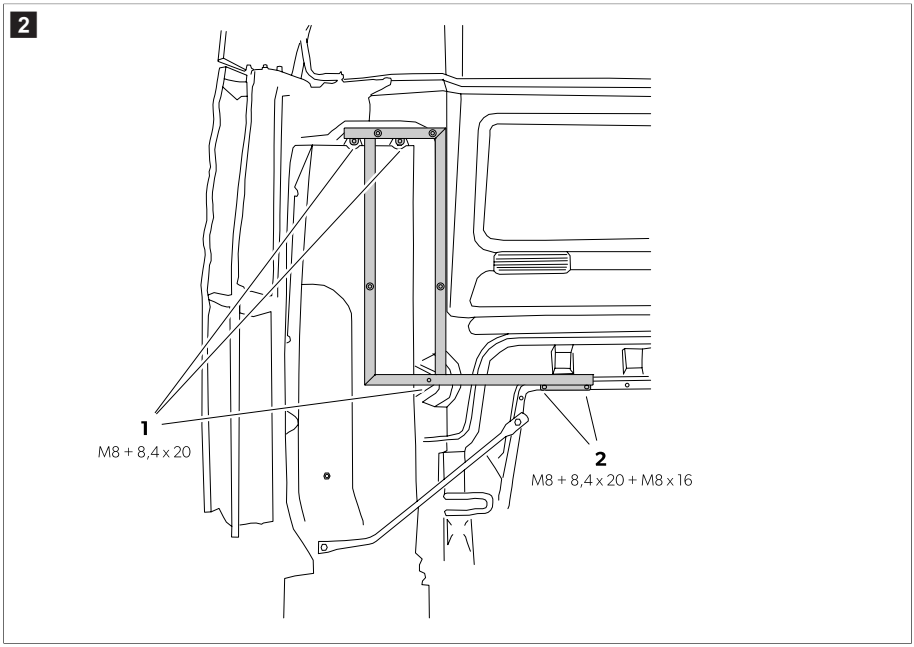
MEGJEGYZÉS

› A kompresszoregységet csak azután telepítse, hogy rögzítette a rögzítőkeretet a teherautó hátsó falára.

A rögzítőkeretet és a kompresszoregységet az alábbi lépésekben leírt módon szerelje fel a járműre.

6.1 A rögzítőkeret felszerelése

1. Helyezze be a négy darab M8 × 40 mm méretű csavart, a nyolc darab M8 8,4 × 16 mm méretű alátétet és a négy darab M8 önzáró anyacsavart (**. ábra 1** 110. oldal , **1.** és **2.**) a kompresszoregység rögzítőkeretébe, és húzza meg azokat.
2. Távolítsa el a levegőbeszívó nyílás házának a már meglévő anyacsavarjait (**1**).



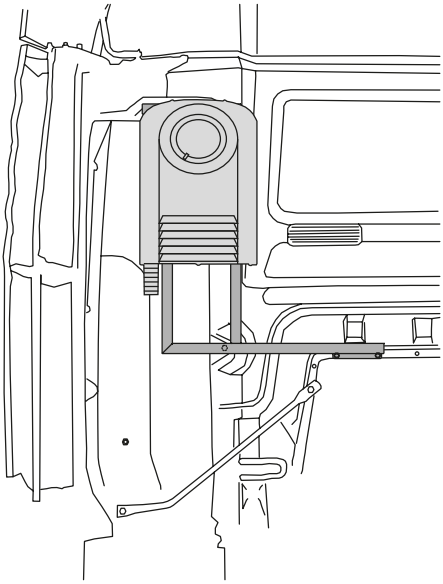
3. Rögzítse a rögzítőkeretet a rögzítőcsavarokra a mellékelt három darab M8 8,4 × 20 mm méretű alátéttel és a három darab M8 önzáró anyacsavarral (**. ábra 2** 111. oldal , **1**).
4. Rögzítse a rögzítőkeretet a keret aljára a mellékelt két darab M8 × 16 mm méretű csavarral, a négy darab M8 8,4 × 20 mm alátéttel és a két darab M8 önzáró anyacsavarral (**. ábra 2** 111. oldal , **2**).

5. Tolja rá a négy darab M8 8,4 × 30 mm méretű alátétet a rögzítőkeret kiálló csavarjaira (**. ábra 1** 110. oldal , **3.**).
6. Szerelje le a külső készülékházat (**. ábra 1** 110. oldal , **3**).
   - **SP950C:** Távolítsa el a ventilátor négy darab hatlapfejű csavarját és a nyolc darab hatszögű belső kulcsnyílású csavart. A külső készülékház levételekor válassza szét a ventilátor csatlakozókábelének dugaszos csatlakozását.
   - **SPX1200C:** Távolítsa el a hat darab torxcsavart.

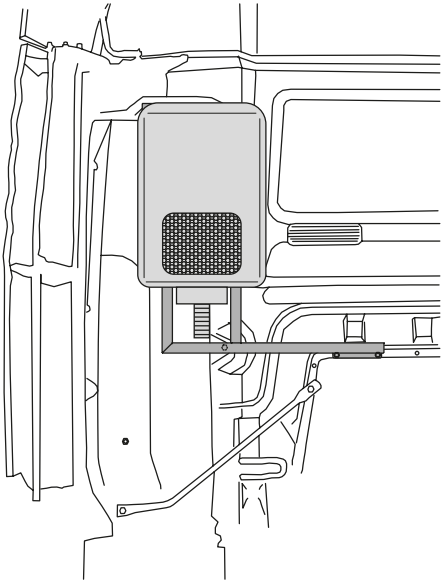
7. Helyezze rá a kompresszoregységet a rögzítőkeret kiálló csavarjaira, és rögzítse a négy darab M8 8,4 × 16 mm méretű alátéttel és a négy darab M8 önzáró anyacsavarral (**. ábra 1** 110. oldal , **4.** és **5.**).

3

SP950C



SPX1200C



8. Körülbelül 200 km utazás után ellenőrizze az összes csavar szorosságát.

A következő lépéseket a kompresszoregység online szerelési útmutatójában találja, a következő címen: qr.dometic.com/63340.

7 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvényteleníthet a garanciát.

DOMETIC



dometic.com

4445102597 2026-10-13

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden